加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
查詢廣告請電：238-7002
★1977年創刊★

The Capital Chinese News
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post / Postes Canada — Second Class / Deuxième Classe 5151 Ottawa

NATIONAL LIB., COLLECTION DEVELOP
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1987年5月1日 VOL. 11 No.5 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第11卷第5期 第1版

Received

吸引香港資金

渥太華—加爾頓經濟發展局第三次組團訪港

團員中三名為華裔

（本報訊）渥太華加爾頓區經濟發展局（OTTAWA CARLETON ECONOMIC DEVELOPMENT CORPORATION）乃本地由政府之半官方機構，其任務是推動本區之經濟發展，每年經費大部份由區政府資助，董事局主席爲希頓先生，理事成員包括市長如JIM DURRELL及DES ADEU，本區內主要商業機構首腦。

OCEDCO自1985年成立遠東貿易小組後，曾先後訪問過香港兩次：
第一次團員爲兩人——華商李錫焜先生及西人羅利先生。
第二次團員共六人——OCEDCO總裁瑪絲先生及遠東小組主席和會員五人，包括華人顧問李錫焜先生及程裕燦律師。

此次第三次訪問香港，團員人數更多，遠東小組招募兩名新會員，即是方灵尭先生和卡特女士。市政府方面由市長率領二名市府議員及商務和行政人員七人隨同出發，市長將順道到北京與有關人士商談渥太華——北京成爲姐妹市之事項。

此次商業代表團訪問香港之目的是，提供渥太華區之經濟發展及創業機會資料給港人，希望此區成爲港人之投資對象，藉此改善本地之就業情況及刺激商業發展。

代表團將會在五月廿二日出發，五月卅一日結束，在香港期間，將會作一連串之推進商務和宣傳工作，如拜訪各大商業機構：銀行、工商會所、政府部門、律師及會計師行等，同時亦會舉辦兩個投資課程，供給各有興趣投資之商業機構和私人參加。

此次代表團除上述之官方成員外，還有本區中兩商人二十人申請隨團到香港考察業務，如CANADIAN HIGH TECHNOLOGY SHOW；BOLOGNA REALTY等。

該此次代表團團員均是各行業之專門人士，了解渥太華區和香港之經濟情況，而且對香港之商業機構和人士有一定的認識和聯絡，各團員現正忙碌緊鼓地準備一切，希望達到吸引香港資金來本區投資的目的。

奧地利總統華德海

納粹嫌疑美加拒入境

美國司法部宣佈，世界猶太人大會指控奧地利總統華德海曾在第二次世界大戰期間參與納粹罪行，他被禁止以私人身份進入美國。

司法部已確定，華德海的案件，表面上已證據確鑿。司法部經過長時間調查後，將華德海列入「禁受監視者名單」，因爲他曾協助希特勒的納粹黨從事迫害行動。

加拿大總理莫爾尼稱，華德海因被控納粹罪行，加拿大不歡迎他入境。加拿大總理的這項宣佈是在美國司法部長密斯將華德海在「受監視者名單」中的一天之後。

曾華德海曾經任聯合國秘書長，去年在被指為納粹分子的一片控訴聲中，仍當選爲奧地利總統。

加京華報

許念生：社長、財政
曾浩然：英文編輯、翻譯主任
鄺炳鐵：副社長、總編輯
譚錦邦：發行部主任

編者的話

「愛心基金」在本市華人社區反應熱烈，在起步的第一階段已經超額完成指標——一萬多元。已籌得一萬元！這在此地華人社區對公益事業的捐助史上是破天荒的一次，這情形非常令人振奮。

一些華人團體與市警局合辦了第二次防範罪案中文講座，目的是協助市民預防罪案。對每一位市民都有切身利害關係。可是，到會者未見踴躍，這種現象顯然與傳統的處世哲學有關——「各人自掃門前雪」。不防患於未然，到有事時才找警察，正「臨渴掘井」，徒呼奈何！主辦單位建議以後每月就可能舉行一次類似性質的座談會，希望華人朋友爲切身利益着想，踴躍抽空出席。

從中國來的芭蕾舞蹈演員先生，在加拿大國家芭蕾舞團五年，在他熱心的指導和幫助下，加拿大的芭蕾舞水平提升得很快，現在任教於海外的中國芭蕾舞蹈教師數十名，這些優秀的中國舞蹈人材不但使舞壇增色，也爲中國與其他國家的友好關係作出貢獻的工作。這期有一篇有關舞蹈教練的報導。

加拿大的移民及投資政策日趨開放，政府正在醞釀放寬入境尺度，以前很多未符移民資格的公民海外親屬，或將有可能獲准前來團聚。

渥太華——加爾頓經濟發展局配合政府吸引外資的政策，組團往香港及中國訪問，行期在五月下旬，團中有三名成員爲華裔。渥太華華商會主席將爲本報提供介紹該團的概況，並澄清一些報紙的不切實報導。

華人社團與渥太華警局聯合舉辦"防止及撲滅罪行"講座，四月廿一日在中華大廈禮堂舉行。

聯合國衛生組織指出

1991年將有一億人感染艾滋病

聯合國衛生組織四月底指出，到1991年，受艾滋病毒感染的人將從目前大約五百萬至一千萬，增加到五千萬至一億人。

該組織指出，這項估計可能仍相當保守，如果南美洲及亞洲艾滋病毒像非洲般蔓延開來的話。該組織說，艾滋病的規模仍被嚴重低估。

有關艾滋病的資料文件已提供給在日內瓦開會的三十個國家的衛生官員，這些衛生官員集中在日內瓦舉行兩天的會議，檢討全球艾滋病的傳染情況。

文件說，已提交給聯合國衛生組織的艾滋病例有45700宗，來自102個國家。文件更指出，這些病例只是小部分，因爲估計目前有艾滋病者超過十萬人。

到四月廿七日爲止，加拿大記錄在案的艾滋病例共[illegible]宗，反對黨因此攻擊聯邦衛生部長，指其沒有用強硬手段令傳播媒介開展對艾滋病的宣傳教育。

聯邦政府衛生部長說，在加拿大的艾滋病例已有502人死亡。

加國考慮增收難民移民

家庭團聚條例將放寬

加拿大聯邦移民部副部長韋克在多倫多市與當地中文報業舉行早餐時表示，聯邦政府考慮在未來三、四年內增加收容難民及移民的數額，確實數字將於六月宣佈。

韋克表示，聯邦的移民難民政策是「廣大之門」，加國將準備把「大門打開」，並呼籲各族裔團體積極反映意見給聯邦，增加收容外國移民、難民的政策和與他的參考。同日，韋克在大多倫多北約克市加拿大多元文化與華合的一項會議中表示，聯邦政府如願在未來三、四年內增收移民，則目前家庭團聚方面的移民條例將會大爲放寬。

韋克說，將當一切照計劃進行，祖父、外孫、已經成年的兒女、兄弟姐妹、孫兒女及外孫男女等，統一視爲「家庭成員」，而申請在加的親人擔保移民來加拿大團聚。

現行的加國移民條例只承認配偶，六十歲以上的父母和廿一歲以下的兒女是「家庭成員」。

韋克說：「各位一定有一些親人不符合現在移民條例中所規定的申請移民來加的條件，因此只能通過獨立身份申請移民來加，我不能夠逐一檢討每個人的情況，但我可以說，政府未來的新移民政策可能會對他們帶來幫助。」

韋克稍後補充上述談話時表示：「這能否實現，端視政府在未來三年內決定將加收容多少外國移民而定，政府已經將在六月宣佈未來三年收容外國移民的計劃，現正廣泛徵詢民間的意見。」

中、加、法合拍的故事片

《白求恩，一個英雄的成長》開鏡

（中新社北京電）加拿大作家泰德·阿蘭耗費了四十五年的相好友諾爾曼·白求恩搬上銀幕的夙願終於成爲現實。中國、加拿大和法國合作拍攝的大型故事片《白求恩，一個英雄的成長》在北京開鏡。

加方導演菲利普·波羅斯在新聞發佈會上說，拍攝的準備工作已全部就緒，第一個鏡頭是白求恩在蒙特利爾的試驗室裏研究的場景，拍攝現場設在北京西直門火車站。

中方導演、八一電影製片廠副廠長公佈了演員陣容：白求恩由加拿大唐納德·薩瑟蘭扮演，他曾在《一九〇〇》、《針眼》、《鐵窗》等世界名片中擔任主角；白求恩夫人由法國名星扮演；毛澤東由西安人民劇院院長扮演，蔣介石由北京人民藝術劇院演員扮演。

專業服務欄 人壽保險

傷殘收入保險 提供日常開銷所需

人們能工作就有收入，可是，一旦傷殘收入馬上停止，當你沒有收入時，將會發生什麼事情？

開始的時候，沒有什麼大不了的事，只是日常生活規律被打斷而已。其他呢？你整天無聊，[illegible]，躺在床上，坐椅，買藥看病，定期複診……

但是，別忘了[illegible]銀行，帳單不停寄到，房屋貸款或房租已到期了，信用卡的帳單也到期了，而日常的伙食雜物不能不買；汽車保險，房屋保險，人壽保險的保費及各項[illegible]，然而，因為傷殘，收入已停止了！

很少家庭有大筆儲蓄足以應付因傷殘所帶來的壓力，當銀行存款用光時，惡夢便隨之而至。這種任何人也不想去經歷的困境，一旦家庭主要收入者傷殘後不久就會發生。

一項[illegible]調查指出，一個人[illegible]……[illegible]

很多人不知道[illegible]需要多少資金才能提供每月的收入，在此舉一個例子（以十厘利息計算）：

每月收入	需儲蓄
$1200	$144000
$1500	$180000
$2000	$240000
$2500	$300000

一般人沒有這麼大筆資金去生利息，他們以靠工作去賺到所需的收入。據調查統計數字顯示，36%的人都是工作維生。因此，一旦因傷殘不能工作，就會面對停止收入所帶來的難題。

假若傷殘是長期的話，情形更壞，因為收入將全部停止。一些僱主可以提供短期的傷殘福利，但超過一定期限就斷絕了。很多有收入者認為有能力應付傷殘帶來的損失。如一位年賺$85000的醫生，除了享受較高的生活程度之外，還儲蓄了$150000。當他一旦傷殘時，他的收入會即刻停止，只能靠這$150000去生利息。假定年利率為十厘，他每月可獲利息$1250，這個數目等於他原來收入的18%，能應付他已習慣了的生活程度所需嗎？當然不能！如果他有傷殘收入保險，一旦事故發生，則他的原來收入仍有源源而來。

根據人壽保險[illegible]統計，[illegible]而這些傷殘者之中又有一些是永久性的[illegible]，傷殘90天以上者的情況如下：

30歲者，傷殘的可能性為52%

40歲者，傷殘的可能性為48%

50歲者，傷殘的可能性為39%

不少人知道家庭需要保障，必須買人壽保險，但很多人忽略傷殘收入保險的重要性。本人極願意提供資料，請打電話236-9609（公司）或8373564（住家），將竭誠為客服務。

抵押貸款（續上期）

陳源明律師提供，趙炳燦譯。

問：我自己申請抵押貸款與通過抵押貸款經紀辦理有什麼不同？

答：如果是你自己的名義申請抵押貸款，一般來說不論向銀行、信託公司或其他貸款者申請都沒有問題，你或者要花多一點時間去比較各個貸款者間的差異。抵押貸款經紀則替你多方打聽，找尋你所需的貸款種類，特別是當你要把一些條件加進去，或者牽連到安全問題，借款者經濟能力有問題，及交易較複雜的話。抵押貸款經紀根據交易的複雜程度收取不同手續費。

問：放款者之間有那些不同的地方？

答：一些差異如下：

(1)利率；

(2)需估期限（如3年，5年等）；

(3)分期償還的時間（指每月還款數目不變所需的償還時間，一般25年）；

(4)償還頻率（如每月一次或每週一次等）；

(5)提早償還的優待（如每年可償還貸款額的10%或以上，應約束貸款，3個月罰款以取得全部償還權利等等）；

(6)房屋出售時新買主接手貸款；

(7)放款者收的手續費及估價費；

(8)放款者是否讓你自己繳交物業稅（如果你想如此做）。

問：當我準備申請抵押貸款，什麼時候需要律師？

答：假若你已有抵押貸款而償還期限已滿，而想延長與同一放款者的交易的話，只需向放款者繳交一點手續費即可，無需律師辦理進一步的文件。

但是，如果你申請新貸款，或增加已有的貸款額，或更換放款者，你就需要律師的服務，律師會為你準備好所需的文件和為你的身份作證（證明你是業主），這些是必須提供給放款者的。

股票市場處于調整期——機會在前面

—— STEVEN LIM 提供，趙炳燦譯 ——

北美洲的股票市場從1985年初開始不斷上揚，1986年開始加速度攀升，[illegible]上升而達到[illegible]。因為美國利率不斷下降，投資者鑒於[illegible]手上的資金，找尋出路，使[illegible]，股票市場湧進了來自共同基金，大企業及外國投資者數以億元計的資金。目前反彈[illegible]，[illegible]其弱點。

股票市場[illegible]政府和經濟[illegible]，如交易赤字[illegible]。然而，利率上升[illegible]股票市場[illegible]趨勢，[illegible]加拿大[illegible]國際市場受到不斷衝擊，利率上漲[illegible]是不可避免的，[illegible]，如兩國政府[illegible]適合提高利率。

[illegible]投資者應[illegible]，[illegible]股票市場[illegible]。利用這調整期去買更好的股票，[illegible]，然後我們可以看到那些大企業手中數以億元計的資金再度回流股票市場中來。

若需進一步資料，請電STEVEN LIM 232-7145（公司）或733-2514（住家）。

楓葉 男女美髮廳
565 Somerset St West ☎233-1641
經驗豐富
服務週到
價錢公道
歡迎光臨
歡迎預約

加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form

CAPITAL CHINESE NEWS
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元。
☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元。
☐ 樂捐加幣______元
☐ 更改地址者，請將舊須舊地址剪下，貼於右邊格子內。

訂閱日期自19　年　月開始
更改地址自19　年　月開始

英文姓：______ 名：______ 中文：______

地址：______

郵政區號：______

85/2

姬詩美容精品廊
Grace's Total Image
美容項目：
指壓按摩，磨皮漂白，暗瘡治療，
蜜臘脫毛，修甲修眉，各種化粧，
新張期間按摩特價
面部按摩 原價$28 特價$24
磨皮按摩 $30 $26
倒模按摩 $35 $31
經售：香港高級時裝
人造首飾
手工藝品 以上貨品一律九折
Full Esthetic Service
Peeling, Facial, Waxing, Manicure,
Acne Treatment, Make-up, Pedicure
Ladies' High Fashion & Accessories
Imported from Hong Kong
Grand Opening Special: 10% off
Business Hours
Tues - 10-6 Wed - 10-6
Thur - 10-7 Fri - 10-7
Sat - 10-4
Sun - Close Mon - Close
121 Percy St.,
Ottawa, Ontario
K1R 6C6
☎ 233-9624

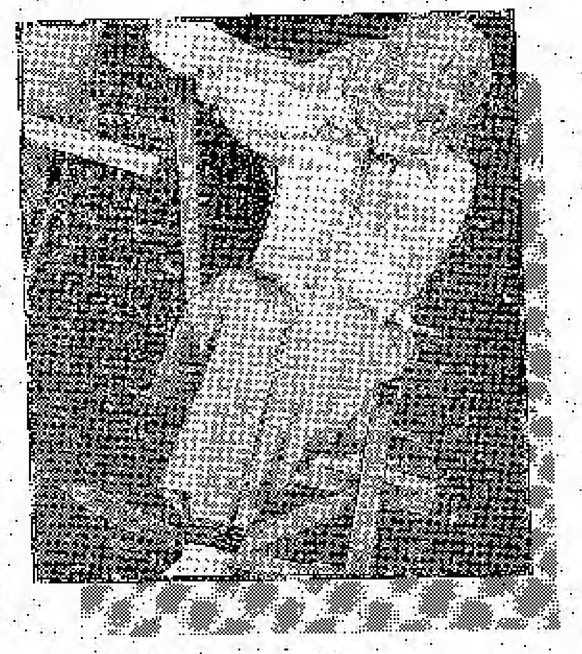
Ou
o
wa

F
Call
•FU
yo
•W
on
If
C
O
Minister, Ho
Premier, Ho

尋人

尋友：陳大超、周啓明、沈偉成。
登報人：王清
HASHOMER ST. 46/B2
TIBERIAS ISRAEL

Out of school, out of work, under 25, want to work



Connect to FUTURES

Call Free 1-800-387-0777

- FUTURES will help you put together the skills you need to get a job.
- We'll pay you for up to 52 weeks of on-the-job training and work experience.

If you commit to your future Ontario will commit to you.

Ontario
Minister, Hon. Gregory Sorbara
Premier, Hon. David Peterson

Ministry of Skills Development

離開學校
沒有工作
二十五歲以下
有意工作

請與"未來"聯系

打免費電話

1-800-387-0777

★"未來"幫助你取得需要的技能以獲得工作。

★我們將給你52個星期的有薪訓練及提供所需經驗。

如果你肯向前途許諾，安省將保證幫助你。

安省技能發展局

特稿

五年耕耘，建樹良多
蘇國熙教練
令加拿大乒乓球脫胎換骨

——宋　予

談到乒乓球，似乎只是歐、亞兩洲的事。亞洲當然是中國的天下，歐洲則是瑞典領銜。至於美洲、澳洲、非洲，人們很難把它們與乒乓球聯系在一起。

不久前在印度新德里結束的世界乒乓球錦標賽，人們知道中國再度蟬聯冠軍。除了前幾名的強隊以外，誰會去關心和了解"八強"或"十六強"以外的國家？就如加拿大國家乒乓球隊，他們在蘇國熙教練的指導和督促下，在並不理想的環境裡（加拿大根本沒有供專練乒乓球的場地）艱苦鍛煉。這次世界杯賽加拿大雖然未能躋身強隊之列，但男隊名列２４（原來34），女隊名列２１。這個戰果真是得來不易，更浸透着蘇國熙教練的汗水。

加拿大乒乓球隊真正正式的從零開始。加拿大正式聘請蘇國熙為加拿大乒乓球隊教練之前，加拿大乒乓球運動只是自發性，一些業餘愛好者憑一股興趣而摸索亂闖，什麼世界趨勢、現代技術，無從了解，至於有計劃的集訓，參與國際性賽事以吸取經驗就更談不上了。

蘇國熙五年前來到加拿大，作為第一年的合同教練。他待人親切，工作負責，思路明晰，對國際乒乓球運動的趨勢更是瞭如指掌。自他掌國家隊的教鞭之後，眼見加拿大隊球員基本功過差，便從最根本着手，指令球員們學"搓球"。一些老資格球員可有意見了："搓"球？我們不是幼稚園學生！教練該教我們贏球的絕招才是！解釋當然是多餘的，但一段時間下來，球員們居然把技術水平"搓"高了。

學功夫的人大概都明白，假若連"站樁"都不合的話，相信武藝不會高強到哪裡去。蘇教練就這樣從最根本的地方着手，一滴滴一步步地把加拿大乒乓球水平從零提升起來。

經過一年的辛勤勞動後，加拿大體育當局和乒乓球員們都體會到蘇教練的不簡單，二話沒說，要蘇教練再簽為期兩年的合同。頭一年是牛刀小試，三百六十五天都在不斷的摸索中，第二張合同是為期兩年。蘇教練便有計劃地在全國各地挑選球員，設訓練班，組織友誼賽。加拿大乒乓球隊在蘇教練的悉心培養下，很快就從丙組升到乙組。各位不要小看了這個"乙"字，試問世界上有多少個"甲"？很多國家連"乙"都攀不上呢！

加拿大乒乓球隊眼看着從"沒有"到"有一點點"，球員們對蘇教練既佩服又感激，一些球員公開表示：沒有蘇教練我們就沒有今日！加拿大中央政府體育當局也非常欣賞蘇教練的才幹和貢獻，因此，當第二個合同滿後，又簽了第三個合同，而且是三年！

走筆至此，順帶補上有關這第三個合同的小插曲：中國當局是不允許外派的教練連任兩次以上的（理由？莫名其妙！），但加拿大方面指定要蘇教練，換派別人就不聘請了。因此，中國當局考慮到中、加的友好關係，只好勉為其難了！中、加體育當局在簽字儀式在國會大廈舉行時，笠者也列席採訪，創作時到這兩國體育的蘇教練的條文。

現在，蘇國熙教練的太太及兒子均在加拿大陪伴他，他也就教得更起勁了。蘇教練指出，目前中國在世界乒壇上已沒有多大優勢。中國的弓，近拍打法再也不是獨有，而最拿手的高拋發球，外國球員也做得更好，尤以瑞典隊，不論攻、防及接、發球，樣樣都技巧嫻熟，至於中國江加良能兩次稱霸冠軍，靠的是思想毅力壓倒對手。

談到加拿大選拔及培養球員，蘇教練歎了一口氣。他說加拿大隊後繼之人，因為乒乓球運動並不普遍，找一個球員來訓練並非易事，不像在中國，加入國家隊的爭着呢！一些家長熱心地送子女來學球，這些人中很多連一點基本技術都沒有，要培養之成為"國手"，多困難啊！不過，蘇教練還有一點引為安慰的，就是國家乒乓球隊都肯認真、肯做、肯花精力。因此他對自己的工作充滿信心。他說加拿大隊像一匹黑馬，有潛力，但不穩定，他希望在下屆世界大賽時加拿大能躋身於十六強！

今年首季

個人破產高達六千三百餘宗

聯邦消費和公司事務部宣稱，今年首季內，個人宣佈破產的案件高達六千三百六十一宗，較去年同期增加了百分之廿八。雖然宣佈破產案件激增，但人們消費的金額也隨之增加。

消費與公司事務部表示，今年首季個人破產數字是自一九八三年以來，最高的記錄，八三年同期，個人宣佈破產的案件高達六千零五十七件。消費專家分析，自從八二年經濟衰退過後之後，鼓勵了信用消費的增加，不少消費者因過度釋放，不能量入為出，而面臨破產的結局。

約克大學經濟系教授[illegible]表示，消費者[illegible]以[illegible]和[illegible]，在進經濟衰退，但[illegible]個人經濟[illegible]的[illegible]，[illegible]負債過高，而無法挽回下去的局面。

一年來，聯邦提高了稅率，同時[illegible]加薪幅度未能超過通貨膨脹率，而消費依然如此[illegible]，簡使經濟學家感到詫異和疑惑。

專家們唯一的解釋只有從聯邦的貨幣政策中找尋答案。滑鐵盧大學的經濟教授[illegible]說，由於近年來，聯邦中央銀行不斷降低利率，而各主要銀行[illegible]跟進，調低各類貸款利率，在低利率的誘惑下，消費者就大量貸款，將貸來的款項，用來購買奢侈貨品，以致造成消費過度的現象。

專家們指出消費者，未來經濟局勢尚不明朗，利率可能由此回升，因此消費者好量入為出，才能避免破產的厄運。

台報刊歡迎大陸贈送熊猫

（中新社香港電）自北京動物園表示響應人大台灣省代表建議，願意贈送一對熊貓給台北市動物園後，台灣報章首次作出反應，認為台北大可接受這份禮物。

《中國時報》刊登該報駐美記者的文章認為，這份熊貓禮物「不似大陸對台灣的名義送禮，而是由北京動物園出面，對象是台北動物園，兩者可謂是純粹的平等交流」，因此，希望「台北不妨考慮接受」。

該文亦同時建議台北也應回送一對台灣特有的名貴猴子或其它動物給北京動物園。

作者解釋說，這一個決定「可謂於我們自己的實際利益」。因為台灣觀光客到美國看熊貓時，並不是去看熊猫作為一項主要遊覽節目，到日本或其它有熊猫的國家旅遊，相信情形亦如此。「台北市有了熊猫，就不必捨近圖遠了。」

文章指出，「過去近四十年來，台灣與大陸完全隔絕，而由於一些政治的原因，很多對大陸的研究仍屬禁忌範疇，久而久之，自是產生疏離感，乃至『分離』意識，並轉一代和生於斯、長於斯的台灣同胞尤其如此。因此筆者倡議，應從教育上著手，從小培養下一代對中國真正、不偏頗的了解和認識，假以時日，必然把整個中國人的觀念深植於他們心中」，「台北市有了一對熊猫，有助於加強島上人們的中國意識，消解『台灣結』和『中國結』的心理及政治情結。」

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海醫科大學本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　26年臨床經驗

全日服務　黃家駿跌打針灸國醫駐診　中藥配方

電話預約　TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21

２１世紀羅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. Member Broker TEL (613) 238-1475

380 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉蔡玉霞 ELEANOR LAU 傳呼機 593—2266

住宅 820—5462　☆欲知詳情請電話

公司 238—1476　☎ 748—3645

任信堂 FEDERICK YAM 傳呼機 596—7095

- 市中心區全磚行屋，地區高尚幽靜，信步可至運河，叫價 $199000。
- VANIER 3 單位柏文，每單位三房兩廳，分電錶、爐灶，叫價 $359000
- S A X 街兩單位排屋，月入 $930，兩車位，叫價 $85000。
- ANDERSON 街全磚三單位柏文，年入 $14600 以上，叫價 $115000
- ANDERSON 街，前後兩單位柏文，前三睡房，後二睡房，年入 $13800 叫價 $117000。
- CORNER STORE 出讓或出租，地位暢旺，叫價 $39000。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
WHOLESALE RETAIL
Ottawa, Ont.
IATA

加東旅行社

代理世界各地機票及大小輪

電話 232—9462

電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD $850.00
來回香港（經溫哥華）
$1099.00

日本 香港
二星期 1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迎新元一週遊
十二月廿五日至卅一日
大人 $549 加稅
小孩 $299 加稅
四人一房每人 $429
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369 起
卡加利或埃德蒙頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
哈利法克斯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

報導　為[illegible]

按：母校廈門大學于三月[illegible]會，借事為繁忙而錯[illegible]者寄來有關研討會報[illegible]

為了促進中國與海外華文[illegible]作者的學術交流，增進彼此之[illegible]友誼，推動世界華文文學的[illegible]中國廈門大學于三月五日至[illegible]"華文文學研討會"，會[illegible]南亞華文文學與中國現代文[illegible]

中[illegible]
CHINES[illegible]
傳統祖國醫[illegible]
應用國內新[illegible]
由 北京[illegible] 中醫[illegible]

BRIAN [illegible]
(613)826-440[illegible]
傳呼機 593—560[illegible]

我們專[illegible]
誠實可[illegible]
司面洽[illegible]

報導

為繁榮發展華文文學貢獻力量
中國廈門大學
舉行首屆華文文學研討會

○鐵柘○

按：母校廈門大學于三月間舉行了第一次世界華文文學研討會，師長來函邀約赴會，惜事務繁忙而錯過這難得的盛會，只寄去一短篇小說充數。今將與會學者寄來有關研討會報導，供從事及關心華文文學者參考。——趙炳爍

為了促進中國與海外華文文學研究工作者的學術交流，增進彼此之間的了解和友誼，推動世界華文文學的進一步發展，中國廈門大學于三月五日至八日舉辦了首屆"華文文學研討會"。會議着重探討東南亞華文文學與中國現代文學的關係。因為這個主題舉行的國際性會議，這在中國大陸還是第一次。與會代表有來自東南亞國家的文藝工作者和該校部份海外中文函授生；有來自中國國內的教授，作家，華文文學研究工作者、教育工作者，報刊記者編輯五十多人。共提交論文27篇。中國著名教授、作家王瑤、秦牧、郭風、楊鈞分別在會上作了學術報告或專題發言。菲律賓的雲鶴、莊克岳，新加坡的郭永秀、黃孟文，[illegible]，泰國的巴爾等作家也在會上作了發言。會議採用大組發言和小組討論，論文報告和論文答辯相結合的方式進行。代表們各抒己見，熱誠磋商，求同存異，使會議始終充滿生動活潑、友好融洽的氣氛。

研討會上，與會者不僅相互介紹了各所在國華文文學的情況，交流了發展華文文學的經驗，而且就共同感興趣的學術問題進行了認真的探討。他們有的從總體上進行宏觀考察；有的從華文文學發展歷史、作家創作道路、作品藝術風格展開充分論證；有的則對華文文藝刊物與華文報紙的創辦演變過程作了綜合分析。許多與會者認為，東南亞華文文學多是在中國五四新文化運動影響下產生的，後來中國新文化運動的演變，也使華文文學發生了相應的變化。但是東南亞華文文學並不是簡單地消極的被影響的模仿。它所描繪的華人生活命運，從一開始就引起中國現代作家的關注，華人特有的遭遇和心態，也很快進入中國優秀作家如許地山、洪靈菲、老舍、司馬文森、郁達夫等的作品之中，成了他們的創作題材之一。華文文學作品不僅從一個新的側面滿足多層次的中國讀者的審美需求，而且也為中國作家提供了許多有益的創作經驗。所以二者的影響是相互的。東南亞華文文學與中國現代文學之所以會結下不解之緣，是因為東南亞地區的國家與中國在歷史上有相仿的社會背景、近似的文化心理、不能割斷的民族血緣關係和相同的創作媒介。

與會者還指出，過去由于種種原因，人們對華文文學的研究十分不夠，而華文文學又是世界文學不可缺少的組成部分，理應引起人們的重視。近來，世界不少國家的有識之士已開始把研究目光投向這個領域，中國的文學研究工作者也不例外。當然，這種研究還僅僅是"起步"，許多問題有待更深入的探討，例如這次研討會對華文文學的涵義就出現了不同的解釋。多數與會者認為，華文文學是指中國本土以外，用漢語作為創作母語的文學，它是同中國文學相對而言的特定概念。不同地區或國家的華文文學是各該地區或國家文學不可缺少的組成部分，它們都有其特定的、主要的文學創作者、文學描寫對象和文學閱讀者，它們雖同中國文學有密切關係，但它們都是獨立的。有的與會者認為，凡用漢語作為創作媒介的文學均稱華文文學，所以華文文學可以涵蓋中國文學。

會議還就今後如何進一步加強聯系和合作交換了意見。代表們紛紛表示，應加強合作，溝通情況，注重歷史與現狀研究，展示獨具特色的文學風貌，立足于作家本土的生活現實，融化各種流派的精華，鼓勵成名者奮進，扶植後來者成長。通過會議，代表們增強了發展華文文學的使命感，對華文文學的前景也充滿信心。會議期間舉行了朗誦會，朗誦了著名詩人作家郭風、秦牧等人的詩文。會後將由廈門大學出版社出版華文文學論文集，由廈門鷺江出版社出版以東南亞為主的華文文學叢書。

華人同胞反應熱烈，目標早被超越
"愛心募捐"迅速籌得十一萬元
6月16日揚子江酒家聯歡移交款項

·孫勵·

由渥太華華人社區各界人士發起的"愛心募捐"行動，旨在協助建立世界一流水準的渥太華大學心臟研究院。募捐委員會基於各方面的考慮，訂下了募捐8萬元的目標。三、四月為行動的第一階段（其實心臟學院的官方正式開始日期為五月），華人社區的反應出奇的熱烈，許多仁翁慷慨解囊，已有八十人認捐一千元或以上的善款；由于其中不乏捐獻一萬元或更多者，統計起來已達十一萬元之數，遠遠超過了原來的目標。

募捐委員會有見及此，認為已不須大力能收捐款，避免竭澤而漁，因為作慈善捐輸的機會還多着呢！當然，熱心人士繼續捐來的善款都受歡迎，所謂多多益善，少少無拘。

鑑於這次為心臟學院籌款是本市華人社區頭一趟慈善行動，而且成績卓著，各募捐委員均主張好好慶祝一番，尤其移交善款的儀式更不能草率。因此已決定舉行一次盛大的慈善聯歡晚宴。除認捐一千元或以上的善長有優先權購買晚宴餐券之外，也歡迎捐款較少或未提及捐款者和各界朋友踴躍赴宴，共襄盛舉。

募捐委員會已與心臟學院當局取得默契，該院有關負責人及各個井數位將蒞晚宴出席，其中包括名聞世界的心臟科名醫——換心專家奇恩醫生（DR.KNOB）。

為心臟學院籌款的行動除華人社區之外，其他少數族裔如猶太社區、意大利社區、印度裔、阿拉伯……等也參與，可以說是"慈善競爭"。猶太人向來以財勢雄厚，團結一致著名，對他們來說，募捐一百萬是舉手投足間的事；我們華人一向被視為一盤散沙，對公益之事也熱度不高。可是，這次募捐行動卻是風起雲湧，似是突然間把過去的劣習一掃而光！我們把意、印、阿拉伯社區都比下去了！我們已大功告成，他們卻仍在"艱難從事"，我們難道不該為自己的成績自豪麼！？

為慶祝募捐成功及善款移交的晚宴已定於6月16日在揚子江大酒家舉行，票價為每位20元，京華書店為唯一的售票處。餐券將於五月下旬開始發售，因席位有限，若不欲錯過如此難逢的盛會，必須"捷足先登"！

更正啓事：四月號余府計文處觀勇外孫榮耀李德為榮耀宗，特此致歉。

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE

傳統祖國醫藥精華配合　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線

由 北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治　全日診症

英、粵、國、台山、越南語服務　請電話預約

615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899　加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4

★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★

每天一元、二元，就可換來心安理得，家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！

趙炳爍
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表

歡迎查詢
住家：837-3564　公司：236-9609

Canada Trust Realtor
224 Metcalfe Street
Ottawa, Ontario K2P 2C4
(613) 236-1347

加拿大信託地產實業公司

李耀政 BRIAN LEE
(613)526-4404
傳呼機 393-5604

黃天鳳 FRANCES WONG
(613)234-5569

投資在地產實業上的報酬有目共睹
現在是向地產進軍的時候了

我們專代辦買賣地產實業，忠誠的為華人朋友服務，誠實可靠，快捷妥當。歡迎各界以電話詢問或到公司面洽。

一心男女美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）

夏季大減價
男女電髮一律九折
原價$25　減價$22.50
男女新型剪髮七元

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

法律常識　怎樣聘用律師

（本報訊）安大略省的律師們現在可以通過電視、電台和印刷廣告找到顧客，但是顧客們得到警告，不要選擇那些主要依靠用廣告吸引人的法律服務。

聽取請別人或熟人的介紹很重要。在雇用一位律師之前，查詢一下價錢或參加一個簡短的介紹會，顧客專家們說。

推銷關係部部長 MONTE KWINTER 說：「對律師的選擇很久以來一直使許多顧客感到困惑。允許律師們在傳媒介做廣告的新規定既除去法律職業的神秘色彩，廣告資料提供的信息應該用來幫助而不是代替人們對律師的選擇。」

直到最近，在安大略省登記的律師在上加拿大法律協會，才僅除了律師們只可以在電話簿的黃頁上登出姓名和電話號碼的規定。新規定允許法律事務所和私人律師用所有的宣傳手段做廣告，但是廣告必須"真實可合宜"。

不同的服務價格可以公佈出來，但律師們不可以把折扣和贈送價做為經營手段。

"你不會看到這類廣告如：「本星期特價——離婚九十九元」，" BEAUFOY 說，他也認為別人的推薦和個人的接觸對於選擇適當的法律事務所很為重要。

這個法律協會主持負責自己的推薦活動，從一個人約七十人的名單上選擇律師，這些律師從事該領域組織的[illegible]。法律協會發言人 BEAUFOY 說，對于這個協會的律師要求必須保證在最初半小時內的會談中收費不得超過二十元。

這個名單分為許多不同的類別：說明業務領域和辦公地點。

安省的律師們可以自由地從事不同的法律項目，不論是刑法還是房地產交易。但是大多數人在一定的程度上是很專業化的，所以找一位對你處境的有關問題的律師。

如果你對過去聘過的律師很滿意，但是他並不從事你所需要的服務，那麼請他幫你推薦一位可靠的同事。朋友或親戚也可能推薦一位好的律師。

一旦找到了一位可靠的律師，應安排一個介紹性的會見。一定要事先就弄清這第一次會議要花多少錢，並且在會見中，一定要把以後的價錢談妥。

一些律師為一定的服務項目規定固定的價格，以使你可以相當準確地估計出你要花的費用。然而，在某些情況下，很難準確地估計出一個案件要有多少工作量，因此，你大概只好滿足于一個粗略的估價或者按小時定價。

BEAUFOY 說：「任何時候你聘請律師，你必須問：我要花多少錢？」

根據該協會發言人的說法，許多申訴都涉及價格的糾紛，甚至連價錢都不問就貿然地捲入到法律訴訟事件之中。

許多顧客犯這樣的錯誤，就是在完全沒有必要的情況下，並不考慮要付錢就給他們的律師打電話。

在與律師的第一次會見中，查問要隔多久聽取案情進展報告。如果你一定要更經常地知曉最新的進展情況，一定要在第一次會議時就把你的意圖講清，並留好付更多錢的準備。

另一個好辦法是，第一次會議時，就向你的律師提交了解的事實的文字記錄，包括事件的時代表，和所有重要的文件如收據或合同。

"你的律師出售的是他的時間和專長" BEAUFOY 說，"顧客做些準備工作就可以幫助減少花費。"

要通過法律協會得到免費推薦，可以掛（416）947－3330或者掛免費電話：1－800－268－8326。

該協會還有一個信息系統稱為 DIAL-A-LAW，通過事先錄好的磁帶，就一百二十五個不同的專題向人們提供免費咨詢。關於如何選擇你的律師的建議隨時可以得到，請掛（416）947－3333，或掛免費電話：1-800-387-2992。

大多數有807區域號碼的居民可以通過接線生與 ZENITH 聯系，電話：99210。

對安大略省律師的建議可以與法律學會聯系，電話：（416）947－3310。

（安省消費與商業部提供）

你的地產經紀應知道你的目標

——辛列強

個人的性格及各種不同的情形，決定那位經紀適合你，有些人時常用同一個經紀，有些人用很多個經紀，有些人用屋主的經紀。

如果你想找一個滿意的話，你應該用個適合你本人性格的經紀。選擇一個經紀就好像選擇你的汽車一樣。

當你決定選擇那一區之後，你應該告訴你的經紀，你需要甚麼樣式的屋，需要多少個睡房，車房或廁所，草地等等及甚麼價錢。你的經紀會告訴你，有多少房屋在那一區適合你。你亦可以每星期自己駕車經過那一區，有適合的話就告訴你的經紀。

地產經紀多數依靠以前的熟客介紹新的客人。而普通來講多數人都大約五年左右換一次屋，看個別情形而定。

另外一個問題是，多數經紀會問你大約一年收入多少。你能夠應付多少數目的供款。普通來講是以你的收入的百分之三十來供屋及地稅等。本人歡迎來電查詢有關地產資料。辛列強230－0000（公司）233－2817（住家）。

北京「英語角」英國大使當教師

（中新社北京電）英國駐華大使伊文思，伊文思意外地獲得了一個與中國大學生直接對話的機會。在恢復活動的北京紫竹院公園「英語角」（ENGLISH CORNER），他被青年人團團圍住，成為最受歡迎的英語教師之一。

這是英國駐華大使第一次參加北京「英語角」活動，而且是他聞訊後自己趕來的。由北京外國語學院創辦的這個「英語角」，從一九八五年開始至今已是第三屆。每年四月到十一月的每個星期天，它都為英語愛好者提供一個英語世界。

伊文思大使高興地表示：「這是一件很有意義的事情，我願意在這裡和青年人見面，並和你們交朋友。」英國駐華使館一等秘書傑斯帕．允特理先生則補充說：「通過英語角，大家會感到學英語不一定很辛苦很枯燥，它可能是件愉快的事。」

近五百人絡繹不絕地來到京城西郊紫竹院公園湖畔。在沿湖山坡蒼翠的松柏林中，人頭攢動，三五成群，大家興致盎然地用英語交談。儘管有些人英語講得還不流暢，不標準，但他們大膽地在說，因為這裡有第一流的教師為他們糾正。在中央電視台主持英語教學的陳琳、張道生、王若瑾、房蓉、張莉等都曾多次來到「英語角」輔導。

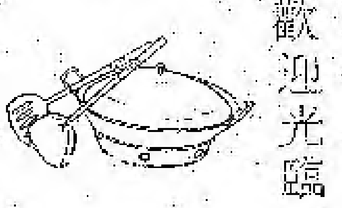
北京持續多年仍有增無減的「英語熱」，使得這個「英語角」不僅欲罷不能，而且氣氛越來越活躍，規模越來越大，甚至有一早就從郊縣專程趕來的熱心學生。主辦人表示：今年的「英語角」將繼續舉辦英語演講比賽、「托福」大考輔導以及各種專題英語會話。

請訂閱
加京華報

首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單　好消息！
本號專營：
純粹雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚……
常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。
電話：230－3960
歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA
Investment Dealers
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto 有超過二十年經驗
專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。
292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6　☎ 598－0058

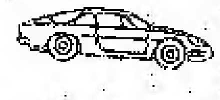
利口福酒家
PE-NAN WOK
1098 BANK ST.，OTTAWA　電話：234－0211
歡迎光臨　抵食和菜　晚飯消夜　拿手小菜　名廚巧製



營業時間：星期日至四：11AM－11PM；星期五至六：11AM－12PM

BENOIT AUTO BODY
& CAR SALES LTD.
773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6
車身修理及售賣
撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆

最新設備



NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM
☎ 234－3654

讀者園地　留加[…]偶[…]

（續）

一關於背景不同的華人[…]

筆者自來到加拿大安省的[…]學以來，接觸到來自大陸、香港[…]東南亞以及在加北生長的華裔[…]接觸到一些移民來加的華人學者[…]們不同的文化教育和生活背景[…]的影響的層次，在價值觀念、行[…]思維及生活習慣等方面的異同[…]個有趣的問題，是作博士論文[…]我是搞自然科學的，對社會科學[…]學方面，向來十分生疏，然而[…]較中也自覺地悟到一些道理。

在來自不同地區的中國學[…]港和台灣兩處來的，在氣質、[…]行為準則和習慣上最為相近。[…]談，相互間所議論天，探討學[…]活上互相關心幫助，可以相處[…]。這可以說是十分奇特的現象[…]也不奇怪，其所以有共同的特[…]在所受的教育之中，所傳遞[…]化或不知不覺之中，受這文化[…]，因而在價值觀念與行為準則[…]而同歸。諾貝爾獎金獲得者[…]曾有人貶低"大公無私"的[…]能理解是非常合理的。中華[…]古代的"士"，都是以"修身[…]作為自己的生活目標，希望[…]從來就不乏有"先天下之憂而[…]

EDWIN[…]

50 FLORENCE ST[…]

Walwyn Stoc[…]
MEMBERS：ALL CANA[…] INVESTME[…] CANADA[…] U.S. CLEA[…]
尋[…]
以增加[…]
我對以下所列感興趣[…]
FREE ADVICE
MAILING LIST
STOCKS
BONDS
OPTIONS
OTHER____

留加讀者園地

偶感

—文迅

（續）

三、關於背景不同的華人學子

筆者自來到加拿大安省的西安大略大學以來，經常接觸到來自大陸、香港、台灣、東南亞以及在加拿大土生土長的華裔學生，也接觸到一些移民來加的華人學者。比較他們不同的文化教育和生活背景，受西方文化影響的層次，在價值觀念、行為準則、生活及生活習慣等方面的異同，無疑是一個有趣的問題，是作博士論文的大題目。我是搞自然科學的，對社會科學和人文科學方面，向來十分生疏。然而在接觸和比較中也直覺地得到一些道理。

在來自不同地區的中國學生中，以大陸和台灣兩處來的，在氣質、價值觀念、行為準則和習慣上最為相近。話語投機不談，相互間閒侃聊天，探討學術問題，生活上互相關心幫助，可以相處得非常融洽。這可以說是十分奇特的現象，但說奇怪也不奇怪，其所以有共同的特徵，是因為在所受的教育之中，均是以傳統的中國文化為不可不學之中，受着文化傳統的薰陶，因而在價值觀念與行為準則方面，殊途而同歸。諾貝爾獎金獲主李遠哲博士對大陸有人提倡"大公無私"的口號而感到不能理解是非常合理的。中華知識分子，從古代的"士"，就是以"修身治國平天下"作爲自己的生活目標，希望貢獻於社會，從來就不乏有"先天下之憂而憂，後天下之樂而樂"的有志之士，他們也正是中華民族的脊樑。從海峽兩岸學子在海外互相尊重，互相關心，互相幫助的無數例子中，我感受到了祖國傳統文化的力量，而且對國家民族統一與前途的未來，充滿希望。

每個週末，筆者在暗室裏，計算機房所遇者，近乎三分之一都是黃皮膚、黑頭髮的同胞。深晚上在樓內清潔的工人大概也有同感。有一次筆者晚上回辦公室，碰上正在工作的意大利移民清潔工，聊起來，他說："你們中國人不是很聰明嗎，怎麼還這麼用功？"發奮用功，謙虛內斂，大概是海外華人學子最共同的特徵了。

大概由於語言不太通的關係，大陸來的學生與香港學生之間，似乎有一些隔膜（他們之間聊天，有時還不得不借助英語）。而且香港學生大都比較年輕（或讀本科的較多），大概也由於香港是商業社會，受西方價值觀念影響較早的緣故，大陸學生和香港同學在語言方面的接觸合作，反不如與台灣學生融洽，這是我來這兒頭幾個月的一種感想。後來有一次我從佈告上看到香港同學要舉行有關大陸學運的討論會，就去參加，結果發現香港同學也很可愛，他們對于中國命運的關心，有的也並不在我等之下。海外華人學子對于祖國命運的關心，說起來也有一百多年的優良傳統了，從孫中山到周恩來，從詹天佑到李四光，從第一代到第五、六代的中國旅外留學生，都繼承了這樣的傳統。因爲清廷近一、二百年來中國的落伍所造成受列強侵略欺侮的局面，海內外的中國知識分子才前仆後繼不斷探求着中國的富強之路，希望中華民族的科學與民主發達，追趕世界發展的步伐。現在中國已經成了真正獨立自主而且可以說是強大的國家了，但離真正的繁榮富強而走在世界的前列，還有多少困難和漫長的旅程！

剛從大陸出來的留學人員，特別是比較年青的學生，雖然受到西方文明、西方文化和社會生活諸方面的衝擊，難免會更多更快地接受到她的影響，好的壞的都有；而且對于過去所受的封閉式的教育，所形成的價值觀念有時會產生強烈的逆反心理。這是完全可以理解的現象，但是，文化復歸也是必然會達到的現象。隨着學習和了解的深入，生活的洗練和思想的成熟，西方文化中先進的優秀的東西將會伴隨他們更快地進入中國的大社會，使其變化，形成新的生長點，而中國傳統文化中的優秀遺產，也將繼續保存並成爲社會穩定的因素。對于這一點，深入地考察一下海外的華人社會是非常有必要的。

在加拿大的華人中，從筆者所接觸的方面的人們中，我感到他（她）們均很愛自己的加拿大國家，以自己的勤勞和智慧貢獻于自己現在所從屬的社會，並且也以生活在加拿大而感到幸福。然而他們也同樣深刻希望保存自己所具有的中華文化的古老傳統。因爲有共同的文化因緣和傳統習慣，也就形成了獨具特色的加拿大華人社會，僑居若干、西安市的海外華人文化，我感到有這樣的一種認識，"全盤西化"不但是一種非常困難，幾乎無法實現的過程，而且也無此必要。看一看加拿大的華人社會就可以了，在這裏尚且對于實現完全的"西化"，而且也沒有這樣的必要性，何況對于中國大陸，這具有無限容量的社會？我們應當學習西方文明中一切合理的有用的先進的東西，只有這樣，才能使古老的中華重新煥發青春，更加壯大而貢獻于人類，同時也要研究、保存、發揚中華文化的優良部份，因爲她是人類共同的多元文化的寶貴成分。

——一九八七年三月九日完稿于加拿大倫敦市西安大略大學

輸球未必是壞事

鄧若曾談女排中古之戰

中國女排訪問古巴時，三戰皆輸，球迷譁然。爲此，走訪了原國家女排教練鄧若曾。

「對於中國隊輸給古巴隊，我不感到意外，因爲從目前整體實力來看，古巴隊稍強於中國。」

鄧若曾認爲，古巴隊仍然是一九八六年世界錦標賽的老班子，並且更加成熟了，現在處於巔峰期，而中國隊，通過一九八六年底的又一次「大換血」，目前正處於新老交替的「低谷期」。「五連冠」隊員梁艷等退役，新隊員增加多，現有老隊員身體狀態不佳，侯玉珠身體狀況很不好，這次訪古比賽未能上場，楊錫蘭因傷病，比賽也很少上場。三個新教練雖然都不錯，但他們之間的配合及對隊員的了解，都還需要假以時日。這些導致中國的整體水平有所下降。

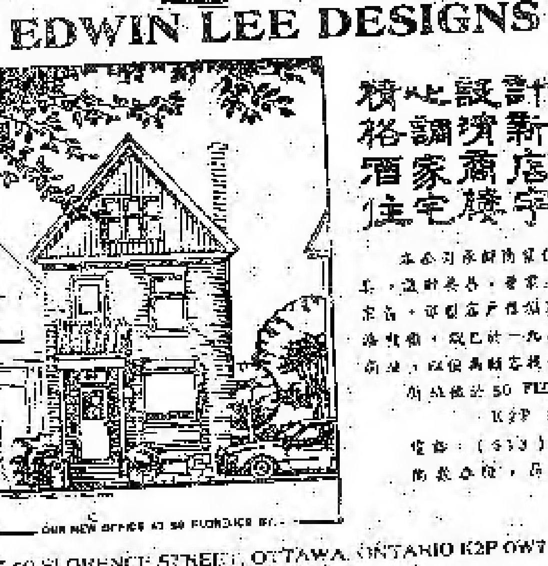
「不過，從另一方面來講，這次輸球也是一件好事。」鄧若曾沉吟一時，談起訪古比賽的得失來，「輸球當然不好，心理上也會留下『陰影』，但通過比賽鍛煉了新隊員的實戰能力，爲了明年的奧運會，交點學費是值得的。」

他認爲，中國女排要保持發奮，關鍵是新秀要迅速成長起來。目前接替梁艷副攻手位置的，是遼寧隊的趙紅，她今年二十一歲，身高一點八〇米，原是中青隊的主力。這個隊員素質好，有潛力，經過幾年的磨練，進步很大，只要她繼續刻苦訓練，不久可望挑大樑，是接替鄭美珠的理想人選。

談到新秀，我們問：「中國隊現在缺乏張蓉芳、郎平式的『靈魂』隊員，如何解決呢？」

鄧若曾回答說：「因素很多，主要是培養的問題。地方隊爲國家隊輸送好的苗子很重要。」

他最後談到，在基層發現和培養人材是一項有戰略意義的工作。他表示，國家不久將安排他的工作，他願意到基層輔導、講學，爲促進排球事業的發展，做更多的工作。

建築設計
EDWIN LEE DESIGNS 李志彥


精心設計 格調清新 酒家商店 住宅樓宇
新建改建 圖則牌照 工程策劃 全套服務
[illegible]
新址位於 50 FLORENCE STREET，OTTAWA，K2P 0W7 （中華會館東部）
電話：（613）234－9513
敬請光臨，屆時蒞臨。
李志彥 敬啟
50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7 TEL: (613) 234-9513

夏長星
Joseph Ha
☎ 526—1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited 林緯崇
SINCE 1925
MEMBERS: ALL CANADIAN STOCK EXCHANGE'S
INVESTMENT DEALER'S ASSOCIATION OF CANADA
U.S. CLEARANCE THROUGH E.F. HUTTON

Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143
尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

我對以下所列感興趣（請勾✓）
FREE ADVICE ☐ COMMODITIES ☐
MAILING LIST ☐ MUTUAL FUNDS ☐
STOCKS ☐ TAX SHELTERS ☐
BONDS ☐ RRSP'S RRIF'S ☐
OPTIONS ☐ INCOME ☐
OTHER ____

請寄：
姓名：____
地址：____
城市：____ 省份____ 郵區號碼____
住家電話：____ 公司：____
WALWYN, ROYAL BANK CENTRE
SUITE 606, 90 SPARKS ST.
OTTAWA K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配藥方 中國成藥 衛生用品 嬰兒用具 化粧品 香烟物品 賀咭什具 價錢公道 參觀採購 無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

報導

記奧太維士達學校之「中國文化之夜」

——[illegible]若循

加拿大的多元文化政策是尚待詳判的，是有待於加拿大社會的贊賞和發展的。所以，這政策自1971年10月頒佈實施以來，受到加拿大全國各階層的重視和歡迎。學校是國家百年大計發展的場所，當然也是多元文化政策萌根的最好場所。所以，公立學校籌辦晚會介紹加拿大少數民族的文化節目，影響至爲深遠，意義至爲深長。

奧太維士達公立學校（ALTA VISTA PUBLIC SCHOOL）是渥太華市教育局轄下的最大型小學，具有四十年歷史，座落在渥太華市南區。學校可自幼稚班一直讀到八年級（相當於中國的初中二年級）。學童們除了大多數是英裔或法裔外，還有加拿大少數民族中的意裔、印度裔、希臘裔、猶裔及華裔等。該校有英文班，更有專爲學生家長們樂道的法文浸入班（FRENCH IMMERSION）。該校對推行多元文化政策不甘後人，繼不久前舉辦的「印度之夜」及「希臘之夜」之後，又在該校多元文化負責人高沙希（ANTOINE CAZALE）老師以及兩位華裔學生家長的籌劃及推動下，於三月十一日推出了「中國文化之夜」晚會。

一提到中國，西方人對她充滿了好奇與幻想。的確，五千年的悠久歷史文化太深奧了，不要說在短短的一兩個小時內能[illegible]它的[illegible]，就是想[illegible]上自[illegible]到今天[illegible]來作「中國之夜」，也[illegible]不了[illegible]人[illegible]，[illegible]一[illegible]，[illegible]人力物力有限，所能做到的只是[illegible]而已。

晚會節目自七時半開始，非常精彩，[illegible]有[illegible]、舞獅、民族舞蹈（[illegible]、新疆舞、扇舞）、民族音樂演奏、武術（[illegible]、少林拳、太極拳）、太極[illegible]拳）、電影短片（三峽情趣）。節目之間更穿插着一些介紹（如"加拿大華人的一些傳統"）、致詞、贈送禮物（中國大使館送該校英法文版[illegible]）和抽獎（由許多華商和餐館捐贈）。之後是豐富的中式茶點（由許多華商、餐館和學生家長贊助），以及中國畫及書法示範。使到場的嘉賓、師生大都興高采烈的享受了一個美好的「中國之夜」，雖然天公不作美，當晚外面正下着冰雨。

獻辭——加京洪門民治黨

對該校非華裔的學童和家長們以及教師們來說，「中國之夜」是富於教育意義的經驗——這種教育可增進西方人對中華民族的瞭解；對華人紮根於加拿大社會具有意義。對華裔學生和家長來說，「中國之夜」是一種驕傲和光榮——影響多元文化政策，使學生們尋求保存自己種族的傳統和文化，並藉此展示給我們的鄰居和友人。

關於這次「中國之夜」的籌辦，筆者也不得不發表一點感想，以供讀者參考。三月份之前一個多星期，奧太維士達學校就已發出籌辦「中國之夜」的通告，讓每個學生帶給家長，並號召華裔家長們「有錢的出錢，有力的出力」，有興趣的家長盡快與籌委負責人聯絡，並附上電話號碼。結果，該校的廿餘位華裔家長中，積極反應者僅有三家。據悉該校以前發出要參辦「希臘之夜」的通知後，雖然只有十戶家庭，希臘裔家長們反應極爲熱烈，紛紛打電話到該校，自願報名參加，可能他們都能意識到，如果「希臘之夜」辦砸或辦得不光彩，對他們自己本身也不光彩，對他們就讀該校的子女們更爲丟臉。結果，「希臘之夜」辦得相當成功，備受該校教師們及其他家長們稱道。有鑒於此，身爲多元文化社會的一份子，要想建立其他多元文化社會的伙伴們對華人的良好形象，有值得我們深自反省和向其他少數民族，如希臘裔，學習的地方。這次該校舉辦的「中國之夜」，幸賴兩三位家長不辭勞苦，身負起搶地宣傳、設計節目、編排及印製三語節目單，及多方奔走向華商募捐食品及抽獎獎品，加上許多節目表演者（社團及個人，自十一歲小童至七十餘歲高齡人士）的熱心相助，「中國之夜」才得以如期舉行，而且比「印度之夜」和「希臘之夜」辦得更成功，觀眾更多，受到該校師長們家長們及其他觀眾的讚賞。奧太維士達學校只是渥太華市數十個同級學校中的一個，該校的「中國之夜」只是這些學校中「中國之夜」的一夜，希望將來本市及郊市同等學校中再有類似「中國之夜」的舉辦，華裔家長們能表現得積極一點，熱心一點，團結一點，將一點光彩各自己和孩子們的臉上。（其他節目見英文版）

× × × ×

又本文寫成後三天，筆者接到渥太華西區CONNAUGHT小學一位老師來電，說該校將於一週後舉行多元文化之夜，兩週前曾發給各華裔學生家長通告，呼籲他們提供節目，如果自己不能提供而知道某社團或人士有可能提供者，也請各家長通知學校一聲，學校可去聯絡。結果，離節目還有一週，竟無一位華人家長反應，感到非常失望。因爲小兒於去年暑假曾在該校讀過一個月的電腦課，故而找到我的電話號碼，希望能提供他們一點線索。該老師又補充了意味深長的一句：「華人爲多元文化中的主要組成分之一，如果多元文化之夜沒有華人節目，那將是多大的遺憾！」

渥太華市教育局可能正在大力推行多元文化教育，其所管轄學校可能將陸續舉辦多元文化之夜或中國之夜之類的節目，特在此盼望所有華人家長們，如果收到學校的類似通告，請多多熱心反應，如果自己無力提供節目，也可向學校負責人聯絡，建議他們向渥太華的華人社團們求助。俗語說得好：「人必自重然後人重之！」要想別人重視我們，我們華人要先自己重視自己在多元文化中的存在！

嘉賓致詞——中國大使館文化參贊范中勝

古本水滸傳出版

一部埋沒三百餘年的《古本水滸傳》重見天日。

《河北日報》報道說，這部新發現的《水滸傳》本爲一百二十回，前七十回與過去通行的版本基本相同，後五十回則不同於過去的版本，寫梁山泊的英雄們始終與朝廷作堅持不懈的鬥爭，但在情節結構、人物塑造、語言特色等方面與前七十回風格一致。據考證，《古本水滸傳》是明朝天啟年間的一種版本，它出自施耐庵一人之手。該書已由河北人民出版社出版發行。

鴻運抽氣系統
清潔服務公司
特置全新機械裝備專門清理餐館廚房抽氣系統收費廉宜歡迎華胞光顧！
☎ 724-3576，749-7286，746-8252

彩虹1小時沖曬
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
Kodak
645 Somerset St. W. Tel: 233-5919
本店設有最新日本沖曬器材，顏色鮮艷，快捷妥當，保證滿意，承接一切黑白、彩色相、放大或翻新，並售柯達及富士菲林。
承接修理錄影機
5分鐘護照相　逢星期三休息

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-6756
本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC. LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

讀者園地

張
E
B.E
BURKE-RO
130 ALBE
SUITE
唐人街辦事處
704 SOME

新人
營業時間
一
律
歡
迎

讀者園地

英文「對」對聯

——金 華

筆者發釋日前文題是"英文「對」對聯"，第一、若能出現有些「奇特文字」在下方已"成功"一半，原因當然是對稱有個命題能引起你的注意及好奇。此實爲廣告學及市場學（MARKETING）精義之一，其二，在下中文很底機，再以英文句法處理及審核字句，但同時希望亦能引起年青人之興趣（其中多有中英並通者）。現在解釋「對」對聯該部份。看了"武"（土）的"漢字雜談"，文中有"無錫錫山山無錫"一句，此上聯確有其特色及難度，經"武"之解釋，使在下茅塞頓開，就此厚顏亦來湊高興一番。

H	G	F	E	D	C	B	A	句/字
	一	宜	重	成	中	黃	無	(1)
求		賓	慶	都	菜	河	錫	(2)
更		賓 n.	慶 v.	都 n.	菜 n.	河 n.	錫 n.	(3)
多		至 n.	節 n.	會 n.	齋 n.	水 n.	山 n.	(4)
佳		至 n.	節 n.	會 n.	齋 n.	水 n.	山 n.	(5)
聯		宜 adj.	重 adj.	成 adj.	中 adj.	黃 adj.	無 adj.	(6)
尾	～	賓 n.	慶 v.	都 n.	菜 n.	河 n.	錫 n.	(7)

A 首先"無錫錫山山無錫"此句可說是聯中有易，易中有難。該句亦含有一負面的想法（NEGATIVE IDEA）：無錫的錫礦開給採光了，所以再沒有錫。因此下句要符（可用）正句一正面的想法（POSITIVE IDEA）以平衡，此點雖中有易。但最後三字"山無錫"最難對，試看得知。"山無錫"——否就管，就是山沒有錫？亦對古克話中的"山有錫"，故此下聯亦應最後三字一差就準，而且儘可能要名詞、及物動詞、名詞（n-v-t-n）的排列法，才可稱對道了。

二 在下參數 M.C.（MULTIPLE CHOICE）多項選擇，因此下聯有 B 項至 F 項，任由選擇。還有 G、H 可任君自由發揮，只要唸起來「順耳」（因句式有千，以之分）即可。絕對相信沒有唯一正確答案，歷至之原。

三 談到方面：據"漢字雜談"說，是一般聯之原有名詞（如鎮名、市名、河名等等）填在相對之特定位置內，每"兩上"4及5字，此乃了唯同樣一字，至如使全句通順，此一字可宜意思。

B 下聯「黃河河水水黃河」——"水黃河"即水黃色之河，是 n.adj.n. 的排列法，不是 n.v.t.n.。與"山無錫"相比，"水黃河"未能使人一看就懂，是此句短。而此句亦只是形容性質，沒有正面想法（POSITIVE IDEA）在內。

C 下聯「中菜菜齋齋中菜」——中菜，乃名，"齋中菜"是指各族齋中倚菜之一之意，是正面想法，希望各位不負文意，但"齋中菜"亦未能使人一看就懂，而是 n.v.PREP.n.，是美中不足。

D 下聯「成都都會會成都」——以成都這個都會，成爲一個可媲美有名的都市「會成都」雖非一看即懂，而排列是 n.v.t.n.，但可稱正句，算是尚通。

E 下聯「重慶慶節節重慶」——重慶市慶節，每年佳節重慶（即 MANY HAPPINESS RETURN之意），故爲正句，但"節重慶"亦非一看即懂，而全句是 v.n.v.adv.adv. 的排法，即好看不中用——不通也。

F 下聯「宜賓賓至至宜賓」——宜賓市中的賓客，主人好客宜賓（宜賓即賓至如歸，EXPRESS HOSPITALITY），故爲正句，而且是 n.v.t.n. 的排法，"至宜賓"三字亦可說是"一看即懂"（？！），故此句可稱通順（還是自讚？）。

總結：以F爲一對，稱可。

最後在下亦有一上聯求下聯——「半月掛中弓斜無箭射日」。望文生義，就是半彎的月如一面沒有張開的弓般掛着（故稱半弓），但可惜沒有箭可以用來射日。此句要注意者：(1)"半"字重用，但第一個"半"字亦可省掉，即「月掛半弓斜無箭射日」。(2)掛半弓是動作——即"掛弓"之氣，故此下聯亦要對動作。(3)「射日」就是採自中國神話故事后羿射日，故此下聯亦求合神話傳說（多得很啊！）。(4)注意「月」字和「日」字的位置，若省掉第一個"半"字，全句便以月爲句頭，日爲句尾，下聯亦需考慮相對之用字。(5)"弓""箭"兩字分別放在句中，加起來便合成爲弓箭，故下聯相對之字眼亦須考慮這個。(6)「月掛半弓」「無箭射日」，全句是一種充滿"幻想"的負面想法，故下聯亦幻。

在下將一字放後的上句，簡而繁之（亦即自鑒其短），希望有識者多多原諒，亦望有回饋（FEEDBACK）如有（亦有）擬向加京華報。若未能拋磚引玉，在下亦不惜再多拋一塊磚（自擬之下聯）以求給笑大方。本文不通之處及對聯有對不通處，請看在在下"無用之錢帶，有木一根"份上，多多包涵！

大陸超級市場為何倒閉？

——蔡 筱

超級市場被中國大陸稱作「自選商場」，顧名思義來說，據說好手氣，因爲「超級」到底是指頗寬廣，還是規模大？卷落令深，而「自選」卻說出了這種商店的本質特色。

大陸第一間自選商場，一九八三年建於北京西郊的海淀。那裡是學術、文化中心，清華、北大、中國科學院都在附近，當地居民工資收入較高，知識分子又需要減輕購物的時間負擔，所以在那裡設點試辦，生意不錯。

此後，自選商場陸續增加。不僅北京辦，上海、廣州辦，天津、武漢也辦。時至今日，除西藏、青海外，中國各省（市）區都有了自選商場，總共一百五十餘家。以中國之大，這一百五十多家不過是區區數。可是就這麼一點自選商場，竟也生意不好，好景急下。據說，廣州九家關了五家，天津五家關了三家，上海中國第一家防北京海淀自選市場，也已宣告「執笠」了。

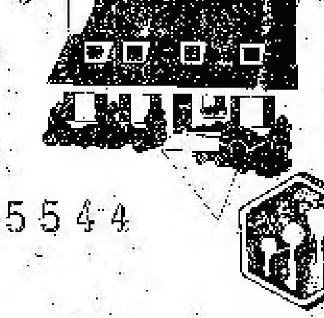
大陸自選商場遭此命運，癥結何在？看來有兩點：

其一，知識不足，而且從業人員缺乏信和現象。看到外國或香港的超級市場生意興旺，貨物齊備便，於是一心效法，似乎說做就做；殊不知中國大陸同發達國家或香港相比，最大的區別之一是，目前大陸的物質還遠遠不夠豐富。在現階段，若能把有限的商品在一般的商業網點上安排好供應，大概能做到不脫銷，小積壓，減少損耗，平抑物價，再把售貨員的服務態度好好加以改進，老百姓就會拍手叫好。

其二，按行政命令行事，只求形式，不講實效。據北京一些自選商場的負責人說，他們就是在突然接到上級命令之後，限期將普通商店改爲自選商場的。現在大陸有一些大的項目，開始都忽略可行性研究。辦自選商場也許被看成小事一椿，結果就要付出代價。

實事求是，是中共經營管理的作風之一。不單有大建設、辦大事要有這種精神，即使是小事，也切不能忽視，否則就要食苦果。大陸自選商場相繼「執笠」，說明了這一點。

張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
SUITE 1800 電話, PHONE: 824-1080
(613) 236-9665
唐人街辦事處:
704 SOMERSET ST. W. 二樓（龍華酒家樓上）

聖尚巴迪大衆合作社
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.
TEL: 238-5544
向你的合作社申請
按揭貸款
★用你的合作社按揭貸款，買屋、建屋及翻修的夢想均可順利實現；
★信用合作社提供低息優待，可以選擇每月或每週付款，交易迅速，不影響你的遷居計劃；
★在你的信用合作社申請按揭貸款可以完全符合你的需要，因爲我們一齊計劃；
★提供不只經濟上的服務。

請電：238-5544
La Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES

珠江酒家
Pearl Rivers Restaurant
376 Rideau St. Tel. 233-7397
新人事 新菜式 新作風
營業時間：上午十一時至晚上十二時
一律歡迎　堂食外賣　冷熱飲品　晚飯宵夜　炒粉麵飯　正宗粵菜　正宗泰國餐　正宗越南餐

渥太華中文學校八七—八八年度招生

報名日期：一九八七年五月卅日（星期六）及六月六日（星期六）兩天上午十時至十二時。
報名地點：中華會館禮堂（80 FLORENCE ST.）
招生班別：國、粵語幼小（必須在年底前滿四歲，請攜帶出生紙）至六年班、學分班及特別班（專為年紀較大而以前未曾入學者而設）。
全年學期：一九八七年九月至一九八八年五月，分上、下兩學期。
學費：分上、下學期繳交，每學期卅元。
上課地點：渥太華商業中學（300 ROCHESTER ST）
上課時間：每星期六上午九時卅分至十二時卅分。
詢問電話：[illegible]陳文薇校長（737—3981）黃[illegible]光校董（521—3338）
附：名額有限，報名者先到先得，逾期報名，恕不受理。

Ottawa Chinese Language School

1987-88 New Student Registrations

Date: May 30, 1987 (Sat) 10:00 a.m. - 12:00 noon
June 6, 1987 (Sat) 10:00 a.m. - 12:00 noon
Location: 80 Florence Street
Grade: From JK (age 4 and Birth Certificate is required) to Grade 6 (Both Mandarin and Cantonese) and special classes (for students with minimum Chinese training)
Duration: September 1987 to May 1988 9:30 a.m. to 12:30 p.m.
Fee: $30 per term (2 terms)
Classes are to be held at the High School of Commerce, 300 Rochester Street.
Admission will be on first come first served basis.
For information please contact: May Luke 737-3981 or Fred Wong 521-3338

鍾氏工程包工公司

CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION

房屋內外，一切木工、水管、水泥工程。油漆工程、屋前屋後露台、欄欄，取價公道，工程妥當。

306 SHAKESPEAVE ST. VANIER K1L 5M6

電話：749-6432　744-8013

渥太華中區省議員

伊芙蓮．趙甘蒂為您服務

AT YOUR SERVICE
A VOTRE SERVICE

Monday - Friday 9:00 - 4:30 Lundi - Vendredi 9h - 1630h

星期一至星期五
上午九時至下午四時半

Ottawa
348 Bronson Avenue
Ottawa, Ontario
K1R 6J3
☎ (613) 237-0212

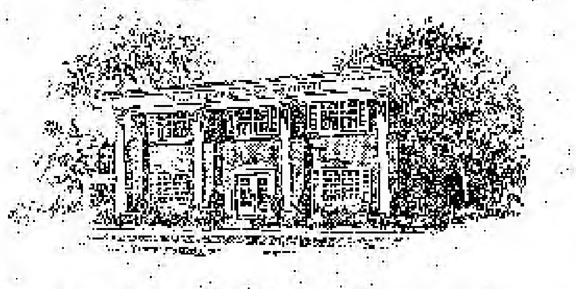
渥太華中區省議員
伊芙蓮．趙甘蒂
Evelyn Gigantes
MPP Ottawa Centre
Député provincial Ottawa-Centre

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺槨陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排



FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

Halse and Playfair

FUNERAL HOMES

侯氏與貝氏
殯儀館

315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.

1098 Byron Ave., Ottawa, Ont.
1200 Ogilvie Rd., Gloucester, Ont.
584 Somerset St. W., Ottawa, Ont.

經理：

KEITH SHAVER, ALEX CALDWELL
LAIRD BARCLAY, BRIAN McGARRY
DOUG KENNEDY, DUNCAN LUNAM

請電：233-1143

哀謝

先慈黃門張氏惠好太安人，廣東省台山縣白沙區朗溪鄉坡頭里人，生於一九一四年十月十三日，痛於一九八七年四月一日卒於渥太華依莉沙白比亞醫院，享壽積潤七十有七歲，經於侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活坟場。荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀及親臨祭唁，素車遠送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

孤哀子 潮鼎　媳 張艷坤　男孫 縉華 振豪 振宇
　　　瀚銳　　 李婉華　女孫 素瑜 珍
女　　鳳意　婿 陳偉林　外孫男 世威
　　　　　　　　　　　外孫女 慧芳
孫女　素霞　孫婿 鄧康能　曾孫 美平 美珠

先慈黃門張氏惠好太安人，廣東省台山縣白沙區朗溪鄉坡頭里人，生於一九一四年十月十三日，痛於一九八七年四月一日卒於渥太華依莉沙白比亞醫院，享壽積潤七十有七歲，經於侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活坟場。荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀及親臨祭唁，素車遠送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

孤哀子 潮鼎　媳 張艷坤　男孫 縉華 振豪 振宇
　　　潮銳　　 李婉華　女孫 素瑜 珍
女　　鳳意　婿 陳偉林　外孫男 世威
　　　　　　　　　　　外孫女 慧芳
孫女　素霞　孫婿 鄧康能　曾孫 美平 美珠

挽聯：黃家驊，陳倚祥，鄧浚宗，馬業洪，[illegible]，趙文彬。

素帛：鄭[illegible]夫婦，司徒[illegible]夫人，[illegible]

[illegible]

賻儀：[illegible]

花圈：[illegible]

哀謝

先嚴鴻公炳熾府君，原籍廣東省開平縣聯竹鄉人，生於一九二二年農曆八月廿九日，痛於一九八七年四月十五日凌晨在渥太華逝世，享壽積潤六十九歲，經於同月十八日奉移奇利殯儀館舉行出殯典禮，扶柩歸土，安葬加京片卡市坟場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜鮮花賻儀，親臨祭唁，素車執紼，雲情高誼，歿存均感，謹此登報哀

謝

未亡人 張心琴
孤子 仲韶 仲敏
孤女 金星 文璐 蘇堅誠
　　 金潤 吳松柏
外男孫 吳天健
外女孫 蘇佩妍 蘇佩鍔 蘇佩貞 蘇佩華
同叩謝

賻儀

吳日嬋十元，周在鈴妈十元，周在識二十元，周莊十元，李維榮十元，張毛女士十元，張基女士十元，周明節合家十元，司徒偉權合家十元，譚宗陸十五元，馮志偉先生夫人三十元，馮笑二十元，馮煥二十元，馮懋二十元。

花圈

吳榮發合家，吳榮祥合家，周立邦合家，梁明，譚超然，譚培，華人聯政局，中國樓，四川酒家同人，馮志偉，譚從政，司徒許，湯巨洋，譚炯耀，吳國煥，甄秋爛，司徒楓，司徒兆熾，譚仕超，黃春活，龔柏靈，姬詩美容精品廊，甄榮昌，玉國餐館同人，霍波，周瑞珂，潘年康，徐瑞恩，羊城餐館，伍德芳，李讀芳，伍發，司徒溢，華商會，譚鐵鈴，吳基熾合家，梁乃瑞，余榮袞，歐陽輝，關煜彬，伍世同，余潮炳，熊錫金，渥太華芽菜廠同人，馮惠英。

素帛

吳基熾，伍有發，周在鈴妈，吳榮祥，辛列強夫婦，陳喜和夫人，關炳彬夫人，譚鐵鈴，方煥權，鄭維立，葉晚成夫人。

捐款：中華會館，華商會，渥太華中文學校，華人聯合教會，加京華報

加華僑報每處二十元。

Commercial - Industrial - Residential

BAUWEN INC

Engineers & Builders

Architectural, Engineering, Construction Services

835-2621

HUDAC NEW HOME WARRANTY PROGRAM

設計建築

工商住宅樓宇

寶文建築工程

有限公司

家鄉風雞　敬請注意！

香港大上海及松竹樓大師傅

將在本酒家服務！

午間：

中式自助餐$5.95　八種款式任君選擇。

京滬粵式小點：

小籠包、蔥油餅、生煎鍋頭、鍋貼、水餃、燒餅、燒賣等等。

晚餐供應：

家鄉豐盛菜式晚宴，said 家庭和菜。

松青閣

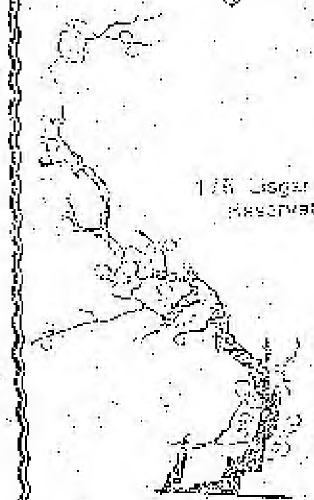
京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

☎ 232-1999　232-6125

有高級宴會菜歡迎預訂



Cherry Blossom Restaurant　美心

名廚主理

178 Lisgar St. (near Elgin)

Reservations 230-7666

230-7667

歡迎預訂酒席

香港風味

招呼週到

豐儉隨意

大筵小酌

All major credit cards.

11:30AM--11:00PM

Fully Licenced.

Canada Trust Realtor

101-235 Stafford Road West (off Moodie Drive)

Nepean, Ontario K2H 9C1

Office (613)829-5212

Residence (613)591-0875

張王道彤

Christine Cheung

Sales Representative

☆精通英語、粵語、四邑等方言☆

* CENTRE TOWN 獨立屋，四單位柏文，2－1睡房，2－2睡房，無需修理，租客常滿，每月入息$2000　開價$210000

* GLEBE 高尚住宅區，兩單位孖屋全磚兩層，三睡房、柚木地板，材料結實，租金可觀，$239000

PARKWAY PARK全磚獨立，三睡房，特大地段68'×94'，新浴室，新地氈，廚房闊大，光猛，交通便利　開價$118900

BARRHAVEN獨立大屋，光猛雅潔四睡房，2古浴室，家庭廳，建壁爐，開價$161900。

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

353 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應爲保險

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM B.Sc. F.I.I.C.

MEMBER:

INSURANCE INSTITUTE OF CANADA

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

美心男女髮廊

Maxim Hair Design

708D Somerset St. W.

專誠爲各界男女仕

設計最新髮型

特設新娘化粧、修甲、修眉。

每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

聖公會聖彼得堂

St. Peter's Chinese Church

(Anglican Church of Canada)

260 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9

主任牧師：朱哲文

☎ 741-5753　☎ 233-2695

聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚

讀道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚

交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚

睦鄰康樂活動　每主日下午二時至四時

（包括中文錄音電視，羽毛球及乒乓球）

（逢每月第一星期日有編織班，歡迎參加）

陳玉華律師

Barnes, Sammon, Naftel

BARRISTERS, AVOCATS, SOLICITORS

TRADE MARK AGENTS

200 Elgin Street　Suite 400　Ottawa, Ontario

受理一切法律事務

專長

★移民法例　★實業買賣　★家庭法律

電話 594-8000

1987年 5月1日

Canad

歐陽張仁芳

LILY AU-YEUNG

精通廣東話、

上海中醫學院畢業

中醫蔡松蔭

全天門診

Canada Trust Realtor

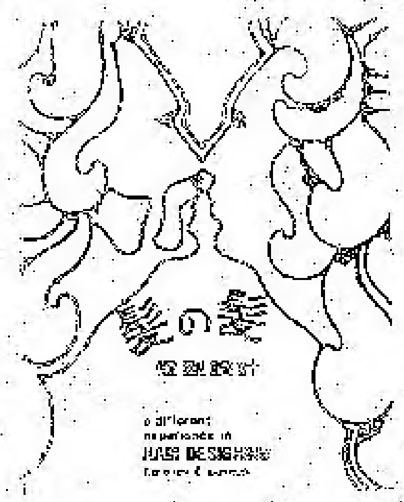
地產經紀

歐陽爆仁芳
LILY AU-YEUNG Tel.: Bus. (613) 741-6000 Res. (613) 824-7041

PATRICK LAM
麥振中

精通廣東話、國語、上海話、英語。

出售：
* ISLAND PARK區有三間分離式屋出售，[illegible]，地有50×100，叫價$149900，請從速來電。
* [illegible]出售，叫價$124900。
* [illegible]出售，[illegible]，地有50×[illegible]
出租：
* [illegible]，租金700元。
* VANIER PARKWAY及RIVER路之間有座全新14單位柏文，[illegible]租金325元，[illegible]租金550元，[illegible]。



631 SOMERSET
☎
233-8446
233-8447
lenore HAIRSTYL

鴻運
草地保養服務

專門提供
噴灑除雜草藥
施肥剪草等項
服務

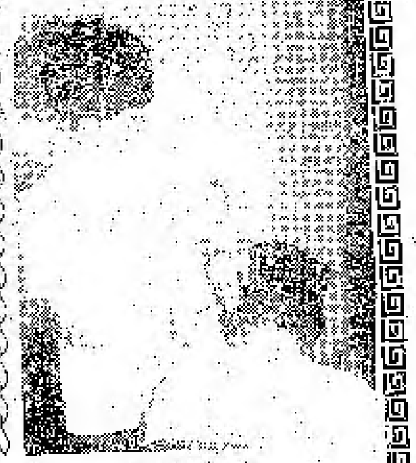
☎
724-8576 749-7286 746-8252

特設：中藥配方

一切內腑迸傷（內傷）
跌打損傷（外傷）
專治疑難雜症

跌打
婦科
內科
經前期緊張綜合症
更年期綜合症
功能性子宮出血

中醫蔡松蔭
上海中醫學院畢業



上海中醫學院針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海國際推拿大師—丁季峰教授嫡傳
針灸推拿醫師 胡兆娣
丁氏滾法推拿施王
保健治療康復

主治
一、頸椎綜合症
二、網球肘，腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、胸脅痛
六、風濕關節痛
七、膽結石
八、面癱
九、急慢性肩、背、腰、臀痛
十、肩凝症（漏肩風）

全天門診
電話預約
1260 WELLINGTON ST.
TEL:(613)729-9023

新同樂飯店
New Hong Luck Restaurant

625 Somerset St. W. Ottawa, Ontario
Tel.: 233-0204

禦寒火鍋上市

用料新鮮，價錢公道

逢星期一至四，八時後
星期五至日，九時後 供應

名廚主理
正宗粵菜
精美海鮮
抵食和菜
粥粉麵飯
晚飯宵夜
堂食外賣
一律歡迎

桃苑

桃苑酒家

TAO YUEN RESTAURANT

Kanata Mews

329 March Rd. Kanata Tel. 591-3838

現已開始營業 敬請光臨

特設貴賓廳房 歡迎預訂

正宗粵菜
京川名菜
明爐燒烤
天天茶市
壽筵喜酌
無任歡迎

營業時間：

星期二至六

上午11時至晚上11時

星期日

上午11時至晚上9時

加拿大新聞

將接納更多商業移

加拿大決定向商業移民大開
，據聯邦移民部次長皋蔚在週六
年內加拿大將接納四至八千名商
　　藉此途徑在八七年內，將可
廿五億加元的外資，因為所謂
士乃具有良好商業紀錄而擁有最
十萬元的淨值資金的投資人士，
在抵埗後，需要以其中廿五萬加
的投資承諾。
　　在八六年，加拿大一共發出
張商業移民的簽證，其中百分之
予香港居民，在去年從香港流入
資金不下七億二千萬加元。
　　皋蔚表示，香港乃加拿大的
移民來源地，其次是美國，
民當中是前往安省（百分之
京省（百分之廿三），卑詩省
　　在談及移民數字時，皋蔚
二萬五千移民的限額中，四分之
家庭團聚移民，另一萬名屬難
他表示，渥太華已自去年開始
納簡單移民的申請，故今年將
放寬。
　　平均而言，每年約有五萬
移民到美國去，這名移民部次
拿大不在接納移民數額上作
加國的人口不久將不敷發展之
望從元國各層人士的反應中
作的接納移民數字和移民條件
　　皋蔚同時指出，根據調查
移民所付出比例較普通的加拿
時，新移民的平均入息亦較
均收入高出百分之十，新移民
經濟活動及提高就業機會有

本店門
有關
新營
請致
多謝

加拿大新聞

將接納更多商業移民

加拿大決定向商業移民大開方便之門，據聯邦移民部次長韋勒在渥太華表示，今年內加拿大將接納四至五千名商業移民。

韋勒並謂在八七年內，將可引進廿五億加元的外資；因為所謂「商業移民」，乃具有良好商業紀錄而擁有最少加幣五十萬元的淨值資金的投資人士，商業移民在抵步後，需要以其中廿五萬加元作三年的投資承諾。

在八六年，加拿大一共發出二千四百張商業移民的簽證，其中百分之六十是從香港簽發，在去年從香港流入加拿大的資金[illegible]億二千萬加元。

韋勒表示：香港乃加拿大的首要商業移民來源地，其次是英國，抵加的商業移民選擇最多定居安省（百分之卅七）及魁北克省（百分之廿二），卑詩省排第三。

在談及移民數字時，韋勒謂在今年十二萬五千移民的總額中，四分之三是屬家庭團聚移民，另一些是難民類移民，他表示，加拿大自去年開始重新開放接納獨立移民的申請，數字將逐年遞增而繼續放寬。

[illegible]，每年約有五萬人從加拿大移民到美國去。這名移民部次長謂，加拿大今年接納移民數額上升的理由，是加拿大的人口不久將不敷[illegible]之所需，他希望加國各界人士的[illegible]中[illegible]今後十年應接納移民數字和移民條件。

[illegible]，政府[illegible]表示：新移民[illegible]加拿大人[illegible]，新移民的年紀[illegible]加拿大人的[illegible]百分之[illegible]，新移民對加拿大的經濟活動[illegible]會有[illegible]的影響。

禁煙運動將全面推行

據訊，聯邦衛生部長，國庫局總裁及勞工部長將於短期內宣佈一項新的禁煙政策，政策層面廣泛，由煙包的「警告語」以至限制在聯邦政府各下屬機構吸煙都涉及；一般推測，保守黨在聲望日下之際，希望趁此宣佈而「大快人心」，因為禁煙問題在政治策略上「贏多輸少」。據調查加拿大吸煙者佔百分之卅一，不吸煙者要求呼吸「沒有煙味」的空氣聲勢日益浩大。消息稱，目前宣佈將包括以下三點：一、在所有聯邦政府機構辦事處內一律禁煙，吸煙者需跑到機構內某「特定」地方才能抽；二、在所有聯邦統管機構如銀行、信託公司、運輸公司、電訊公司等，其辦事處一律不准吸煙，吸煙者須到特定地方去；三、禁止煙草公司產品登廣告。除上述三點外，政府還推出各項計劃，協助有吸煙的官員及公務員戒煙。為免補貼煙草商的虧損，農業部將同時頒佈協助煙農轉植其他作物的辦法。另一種減少吸煙的可能性是向香煙加大徵稅，因為「反吸煙」團體認為是減低吸煙的最佳辦法。

召開魁省簽署憲章會議

渥太華訊，聯邦政府已宣佈[illegible]協議，總理莫朗尼將與十個省份的省長開會，希望能達成初步協議，將魁省納入加拿大憲章內，魁省是加拿大唯一尚未簽署憲章協議的省份。一名聯邦官員稱：在這些舉行的會議所討論的內容將會非常詳細，但聯邦政府的立場建議在開會前將不會公佈，他說，假若眾省長無法達成一致協議，憲法問題可能會再遭無限期擱置。魁省簽署憲法條約的其中一項條件是要修改憲法之方法，這需要聯邦政府及十個省份一致通過才能生效。任何一個省份[illegible]都會[illegible]。魁省[illegible]中提出魁省的[illegible]條件，承認魁省是一個特別社會，加國[illegible]雙語文化之觀念。

美加首腦會談 酸雨問題話不投機

雷根總統於上月五日在渥太華，與總理莫朗尼舉行第三次高峰會議，結果不出所料，雷根因酸雨問題受到冷待；莫朗尼堅持認為，美國政府建議在未來五年中撥款廿五億元從事酸雨的研究與措施仍然不足。他指出，美國必須同意對造成酸雨的二氧化硫發散問題，採取強制性管制，莫朗尼總理對記者說，美加兩國共有的環境正在遭受到嚴重的破壞，「我們必須採取行動」。據加拿大政府的一名發言人說，在五日下午與雷根總統舉行的第一次會見中，莫朗尼總理即著重提出酸雨問題，再一次向美國施加壓力，要求對環境公害的成因作行動。在兩國首腦為時四小時的會談中，酸雨問題係主要議題，但亦就雙邊貿易問題進行了磋商，兩國亦希望通過談判創立雙邊自由貿易區。

全面改進對華政策

聯邦政府決定採取一項對中國的新政策，主要是強調與中國建立範圍廣闊的貿易關係，並且呼籲擴大與中國雙方在經濟、政治與文化方面的關係，聯邦認為在一項調查中說，此項新政策已獲內閣的批准，以求加強與中國的關係，[illegible]聯邦政府在此項新的政策之下，將協助中國爭取加入全世界九十二個國家簽署的關稅與貿易協定。在公佈此項新政策時，外長克拉克說，聯邦政府將與各省政府、工商界和其他有關團體作緊密合作，從而推動這項擴大與中國關係的新政策。加拿大政府認識到，中國現在全力推動對外開放政策，與外國商家建立貿易與投資的聯繫，聯邦政府的新政策將大有助於加拿大[illegible]拓展中國的市場。此外在學術、文化、體育方面，聯邦政府亦謀求與中國加強合作。

中國起草經濟改革法 皇后大學獲選協助

多倫多訊，安省京士頓市皇后大學的研究生協助中國政府起草有關經濟改革的法律，皇后大學研究生組成的一個工作小組在聯邦政府的國際發展研究中心的資助下，現正與北京的經濟立法研究中心合作，預算在三年內為中國的經濟改革起草各項新法律，其中包括股票法、公司法、破產法和其他有關金融和生產的法例等。皇后大學的這個工作小組由華裔教授陳[illegible]（譯音）領導，在加拿大的國際發展研究中心給予他們四十萬元的資助。陳[illegible]說，他這次領導一個工作小組與中國合作，比較具規模，而且所需花的經費也較多，對中國的重要性也較大。

消費者看好經濟前景

根據環球郵報的民意測驗結果，越來越多的人都認為國家的經濟將會一天比一天更加好轉，因此現在是消費的大好時機。此項測驗透過十一項商品觀測消費者的信心，結果均令人滿意。與去年十二月份進行的同類測驗比較，他們將會在未來半年內花錢去渡假；此次測驗上升了十三點，花錢添置家居方面比以前上升了九點，與過去一年比較，同期的測驗所獲得的結果亦令人滿意。把這些分門別類的測驗綜合起來，有百分之四十的接受測驗者認為，現在是花錢的大好時機，這比去年十二月份上升了兩點。

湖水污染日趨惡化

國際聯合工作小組日前發表研究報告稱，五大湖的污染情形正在惡化中，而並非不斷在改善。這份報告指出，雖然美國和加拿大兩國一直希望謀求解決辦法，但除非兩國加倍其努力，否則無法阻止污染擴展之速度。美加兩國自一九七二年起已開始簽定協約，謀求解決湖水污染問題，但化學物至今仍不斷經過生產及消費程序進入湖水之中，而且污染情形惡化之快，並非目前法例所能控制。

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

啓事

本店門市部因小火暫停營業，現進行重新裝修，即將復業。

有關餐館雜貨業務，現仍維持正常。

新營業時間：上午十一時至下午四時卅分

星期日及假期休息。

請致電 235-3134 或 230-3960 查詢。

多謝各位貴客垂顧，並對若何不便之處，謹致歉意。

國際新聞

登布路羽毛球公開賽 中國囊括全部冠亞軍

新京訊：一九八七年登布路中國羽毛球公開賽，於四月廿二日在南京閉幕，中國選手囊括了男、女單打，男女雙打和混合雙打五個項目的冠軍、亞軍。有二百二十八名中外運動員參加這次羽毛球公開賽，歷時五天進行了二百一十九場角逐，到今天準決賽結束時，所有的歐洲和亞洲選手[illegible]中國運動員[illegible]進入了決賽圈。上[illegible]的決賽[illegible]十國[illegible]之間進行的。由一[illegible]國家選手[illegible]，這在世界[illegible]大賽[illegible]第一次。[illegible]在今天的[illegible]，韓[illegible]獲得女子單打[illegible]，[illegible]獲得男子單打冠軍[illegible]。[illegible]中國羽毛球隊參加完這次公開賽後，將返回北京進行閉門訓練，迎戰五月十八日在北京舉行的世界羽毛球錦標賽。

中泰達成兩項軍火交易

中國[illegible]和泰國的軍火交易[illegible]大[illegible]。[illegible]向中國[illegible]，[illegible]泰國[illegible]，[illegible]泰國[illegible]購買[illegible]計劃[illegible]。而且[illegible]泰國[illegible]。

中國企業家榮毅仁組「社會主義財團」

中國首富[illegible]企業家榮毅仁[illegible]立[illegible]世界第一個「社會主義財團」。[illegible]一九四九年共產黨[illegible]，他是中國[illegible]大資本家的後裔之一。今天他在[illegible]記者招待會上，[illegible]一九七九年[illegible]引進外資和技術投資的「中國國際信託投資公司」董事長。[illegible]一九八四年[illegible]，[illegible]該公司於三月獲得人民代表大會的批准，使該公司成為一家[illegible]、貿易、投資、[illegible]，[illegible]「社會主義財團」。[illegible]：「我們的方法[illegible]與西方[illegible]，但我們是社會主義者——[illegible]大眾所有，而利潤只是一種[illegible]國家經濟以及[illegible]人民[illegible]的手段。」

中國外匯儲蓄呈現回升

據中國國家統計局新聞發言人[illegible]宣佈，今年一季度中國外匯儲備額比去年底有所增加，外匯儲備額已[illegible]過去下降的局面[illegible]。[illegible]外匯儲備增加的原因[illegible]一季度[illegible]出口[illegible]。[illegible]中國外貿[illegible]一季度[illegible]分之[illegible]。[illegible]，今年一季度[illegible]十九點四億美元，出口[illegible]八億美元，入口[illegible]十四點六億美元，比去年同期增長百分之[illegible]。同一時期[illegible]中國對日本[illegible]貿易減少百分之[illegible]，對[illegible]增長百分之十六點[illegible]，對美國及歐洲的出口貿易有較大增長，進口貿易有不同程度的減少。

余國華的妙論

台北訊，行政院院長俞國華[illegible]表示，今天大陸上的中國人和居住在台灣區的中國人，不能夠自由來往，家人親屬不能團聚，這是誰[illegible]的手，[illegible]共竊據大陸所造成的惡果，使得許多家庭骨肉離散，音訊斷絕，對此，我們感到[illegible]痛心，對於分裂的家庭，更是感到[illegible]的同情。俞[illegible]，這個問題[illegible]我們加速[illegible]三民主義統一中國的大業，全國人民才能在全中國領域內，享有自由、居住、旅行和通訊的權利，享有家庭團聚，骨肉重逢的幸福。這是俞院長在[illegible]立法委員[illegible]質詢時，做以上表示。[illegible]，這節有點不是人之大倫，而根據資料顯示，[illegible]三國[illegible]大[illegible]多人，[illegible]政府[illegible]人之大倫[illegible]，立即開放[illegible]回大陸探親，[illegible]台灣人[illegible]回台灣[illegible]共同台灣，[illegible]問題，我們不能只是從生活在自由地區人民的觀點來看，而要從整個[illegible]的角度來看，中共一貫的破壞家庭和倫理，蔑視人道和溫情，而且我們是自由開放的社會，中共則是[illegible]社會，如果開放兩岸的人民往來探親貿易，中共必會乘機加以利用，作為統戰與滲透顛覆的工具，製造我們社會的不安，破壞我們的經濟繁榮，因此，我們唯有致力消滅中共，早日光復大陸，全體中國人就能享有憲法保障的自由。

中葡正式簽署澳門問題

北京電，中國和葡萄牙於上月十三日正式簽署協議，確定於一九九九年十二月二十日將葡萄牙統治了四百多年的澳門歸還中國。這項[illegible]中葡關於澳門問題[illegible]，是由葡萄牙總理[illegible]和中國總理趙紫陽在北京人民大會堂共同簽署的。兩國在上月結束了為時九個月的談判，同意澳門與香港一樣享有自治權，並在歸還中國後保留資本主義制度五十年。澳門是葡萄牙在海外的最後一個殖民地。

胡秋原籲檢討三不主義

台北訊，據自立晚報報導，立法委員胡秋原最近向行政院書面質詢，要求政府重新檢討對中共不接觸、不談判、不妥協的「三不主義」，立即開放讓大陸來台司胞與大陸通信通郵[illegible]。胡秋原指出，政府從不研究反共失敗之原因，唯一意迷信武力和外力。在武力反共失敗，美國承認中共之後，恐共之病[illegible]，唯以為[illegible]，亦不切實研究了解大陸現狀。他說，政府雖以立法院通過之巨大預算，僱用大批情報專家、情治人員，研究大陸事情，然而[illegible]知識不足，且無理論，次則[illegible]資料，唯抄襲共黨報刊，而只論[illegible]外國記者之幾篇論據，加之須迎合政府[illegible]之恐共病，[illegible]共黨[illegible]。且如蔣經國，[illegible]，即今政府對此[illegible]考慮，至少對於來台大陸同胞與大陸通信、回鄉探親之要求，應立予開放。大陸來台同胞回大陸探親，直接則造成全人類天性之親情，間接則係促進民主統一之使命。

甘迺迪為台反對黨撐腰

洛杉磯訊，美國國會議員甘迺迪，昨日前再度聯名提出「四十六號議案」，對台灣具代表性的政府、政黨政治和新聞自由表示關切，並要求國府加速實行完全的「民主政治」。甘迺迪於四月[illegible]日在台灣人公共事務會為他舉行的[illegible]餐會上指出，上述議案呼籲國府迅速解除戒嚴和解除黨禁，停止新聞檢查制度，放[illegible]，意見表達與集會結社自由，中央民意機構全面改選等產生具充分代表性的政府。……甘迺迪表示，制訂國安法以取代戒嚴法是錯誤的，「我們反對所有換湯不換藥的新戒嚴形式」。他並告訴支持他的洛杉磯與當地台灣同鄉：「只要我在國會一天，我就會為這些台灣人人權奮鬥一天。」

渥太華中文學校

暑期班招生

日　　期：七月六日至七月卅一日
時　　間：星期一至星期五，上午八時十五分
　　　　　至下午四時十五分，
地　　點：商業中學 HIGH SCHOOL OF COMMERCE
　　　　　300 ROCHESTER ST., OTTAWA
學　　費：一百二十元
註冊日期：五月二日前
註冊地點：逢星期六上午在教務處（238室）
學生年齡：五歲至十四歲
學生人數：限收一百名
級　　別：按中文程度分初、中及高班（國語及粵語）
課　　程：上午語文訓練，下午學術活動
聯 絡 人：黄自健（820—0048）

Ottawa Chinese Language School

Summer Class

Date: July 6 to July 31, 1987
Time: Monday to Friday, 8:15 a.m. to 4:15 p.m.
Location: High School of Commerce
300 Rochester Street, Ottawa
Fee: $120.00
Registration: Every Saturday morning till May 2, 1987
Room 238, High School of Commerce
300 Rochester Street, Ottawa
Information: Charles Wong (☎ 820-0048)
Note: Enrolment is limited to 100 students
(ages 5 to 14) only

加京華僑服務處啓事

本會業已決定在五月廿八日（星期四）下午六時卅分在楊子江酒家地庫廳舉行會員大會及晚宴。歡請所有會員及非會員參加。入場券每位十二元，現已在服務處發售。

當日，本會將會同時進行選舉下一屆新理事，所有本會會員都有權參加競選及提名候選人，提名表格請向服務處索取。提名表格一定要在五月廿一日前交回服務處。

各位欲知以上詳情，請向楊志光先生查詢，電話是，232—2377。

OTTAWA CHINESE COMMUNITY SERVICE CENTRE

The Ottawa Chinese Community Service Centre has scheduled May 28, 1987 for its General Meeting and Dinner. It will take place at 6:30p.m. at the Basement Lounge of the Yangtze Restaurant. Admision is $12 per person. Tickets are now available at the service centre. All members and non-members are welcome.

An election of a new board of directors will be held at the meeting. All members are eligible for election and to nominate candidates for election. Nomination forms are available at the service centre and must be duly completed and returned to the service centre before May 21, 1987.

For further information about the dinner and election, please contact Mr. Rupert Yeung at 232-2877.

1987年 5月1日

English Secti

jimmy the wa
by jim wong-chu

I caught him picking his nos
and flicking the snot
into the cream of mushroom

(that's for calling me chink

I know him and he wouldn'
hurt a fly

but would think nothing
of serving it up
with crackers

equal opportu
by jim wong-chu

in early canada
when railways were highways

each stop brought new opportunit

there was a rule

the chinese could only ride
the last two cars
of the trains

that is
until a train derailed
killing all those
in front

(the chinese erected an altar and

a new rule was made

the chinese must ride
the front two cars
of the trains

that is
until another accident
claimed everyone
in the back

(the chinese erected an altar and

after much debate
common sense prevailed

the chinese are now allowed
to sit anywhere
on any train

Catch the
Chinese Canadian
on
Orientat
(Sponsored by the Chines
National Council Ottaw
CHEZ-106
Sunday 8:45
Information ☎ 2

English Section

Book Review:

Chinatown Ghosts

by Jim Wong-Chu

ISBN 0-88978-192-3, 64pp., $6.95
Pulp Press Book Publishers
1150 Homer Street
Vancouver, B.C. V6B 2X6

Ask for this delightful book, "Chinatown Ghosts" by Jim Wong-Chu, at the Capital Book Store!

This astonishing collection of poems is the first volume written by a Chinese Canadian dealing specifically with the Chinese Canadian experience ever published. Jim Wong-Chu emerges from the landscape of Chinese Canadian cafe society to address the struggles and contradictions of a community seeking to honour its past while trying to break free of it. Exhilarating and terrifying, these poems are eloquent testimony to the forbearance of a culture and, ultimately, its survival.

We think it is best to let Jim Wong-Chu and his poetry speak for themselves. Thus in lieu of a "review" we present samples of his poems and his interview by Robert Yip on Orientation, our own Chinese Canadian English-language radio program.

R: Jim, please tell us about your new book, Chinatown Ghosts. Why is it significant, and why should people buy it?

J: This book of poetry entitled Chinatown Ghosts is the first published collection by a Chinese Canadian, about Chinatown. It is significant in a way that we've really explore ourselves in a lot of essays, at least in the context of the English language. There are lots of essays, research papers, and expositions as to why and what we do. This book in some way explores our inner feelings -- the psyche -- what drives us, what makes us angry, what makes us feel, why we have such...what we are really about... It celebrates the joy, the sadness, and it also has humour. I think that's what our lives are all about -- not in fact that it is all full of sadness and pain which is what the general context that people tend to believe; but there are a lot of fine moments, strong moments, and humour.

R: Tell us about your background. What influenced you in writing your poetry?

J: The reason I write poetry is because it is easier to write! I had problems composing full sentences. And in poetry I could take liberties -- poetic licence -- that I normally couldn't have

jimmy the waiter

by jim wong-chu

I caught him picking his nose
and flicking the snot
into the cream of mushroom soup

(that's for calling me chink)

I know him and he wouldn't
hurt a fly

but would think nothing
of serving it up
with crackers

equal opportunity

by jim wong-chu

in early canada
when railways were highways

each stop brought new opportunities

there was a rule

the chinese could only ride
the last two cars
of the trains

that is
until a train derailed
killing all those
in front

(the chinese erected an altar and thanked buddha)

a new rule was made

the chinese must ride
the front two cars
of the trains

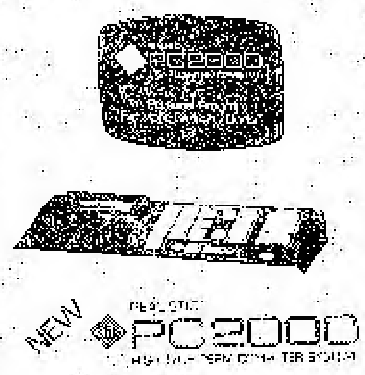
that is
until another accident
claimed everyone
in the back

(the chinese erected an altar and thanked buddha)

after much debate
common sense prevailed

the chinese are now allowed
to sit anywhere
on any train

Catch the
Chinese Canadian spirit
on
Orientation
(Sponsored by the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter)
CHEZ-106FM
Sunday 8:45a.m.
Information ☎ 230-3513



安娜男女髮型廳
Anna Hair Designs
593 Somerset St. W., Ottawa, K1R 6P5 TEL: 236-7097

好消息！

本髮型廳為了向各界提供更佳服務，特增設頭髮電腦分析機，專為您分析頭髮的類型和性質。

當您電髮、美髮時，我們依據電腦提供的資料使用最適合您的頭髮特性的藥水和時間控制，避免頭髮受損！

夏季大贈送

由三十元起

Presents HAIR CONSULTATION by
COMPUTER

CHINATOWN GHOSTS

done. I guess everybody has his own form of expression, and for me things come in scenes and moments. I would wake up with a certain feeling or thoughts that somehow just keep scratching the surface and I really had to get up and write about it. And I've done that numerous times. I had gotten out of bed a night after not being able to sleep and I had to jot something down. Sometimes a poem is about a person and it seems the person I'm writing about is standing over me and saying "tell my story". Those kinds of things are very strong in the sense that only poetry can fit this form, because in short stories you tell a story from beginning to end and you have to have that kind of... structure...set of rules. With my kind of writing it doesn't fit, although some things can become short stories.

R: How difficult was it to get your poetry published?

J: It was a fluke! I tell you: find yourself a good mentor. Actually I think a lot of artists and writers have gone through the same experience. If you tried to send your material to some publishers or journals, it got stacked with 20 or 30 or 50 or even 100 others, and nobody is really interested. You really have to have something to get them interested (to suit the editor's taste, etc.). It's a terrible job — even if you are a genius, you have to have horseshoes of your past to be able to get things published. It is a very vicious game. What happened to me was a friend of mine - I used to bring poetry to him and discuss works - he is an artist and poet, the kind people would like to be. He liked my stuff and slowly it formed into a mentorship. One time after hearing my work at a reading, he asked me for my whole stuff. I thought he just wanted to look it over so I just slopped something together. The next week he went to a press and he almost bullied them into taking it in. A lot of Canadian presses depend on grants to survive and apparently this one was supposed to publish 3 titles and they were missing one by the deadline at the end of the year. It just happened that they liked my stuff and that added pressure of having some noted author poet they went ahead. From the time they said go to my final editing it was 4 weeks.

R: What are your closing words to us in Ottawa?

J: It's perspiration. There is a lot of inspiration too because most of those people (in my poems) have the sensitivity. Their stories are like gold nuggets. They are great, and there are not enough of them. The more you write, the more your realize that your experiences are very common -- similar but in very different ways. Explore the differences within the similarities is a way for us to define our culture. And that's what writing would be -- in the vanguard of defining what Chinese Canadian culture is.

CHINESE CULTURAL NIGHT

By J. Y. Wang (in Chinese)
Translated by The Capital Chinese News

Canada's multiculturalism policy is insightful and beneficial to the prosperity and development of Canadian society. Thus since its inauguration in October 1971, it has been valued and welcomed. School is where national planning is based, and naturally is where multiculturalism should build its foundation. Therefore, it is far-reaching when a public school host an evening's activities to introduce the culture of Canadian minorities.

Alta Vista Public School, forty years old and located in Ottawa South, is the largest primary school under the jurisdiction of the Ottawa Board of Education. Its program, in English and French immersion, runs from junior kindergarten to Grade 8. Pupils are mostly of English and French descent, but there are also Italian-, Indo-, Greek-, German- and Chinese-Canadians. The school strongly supports multiculturalism and recently organized "Indian Night" and "Greek Night". On March 31, under the direction of teacher and coordinator of multiculturalism Antoine Gazalé, with the assistance of two Chinese Canadian parents, Chinese Cultural Night took place.

The name "China" often conjures up in the Western mind exotic images. It is impossible to expose 5000 years of history and culture in a whole day, let alone in a couple of hours. And with the additional limitation of manpower and resources, there could only be a rough, surface exploration.

The night started at 7:30 p.m. and the program had a brisk pace and was multifaceted: it included lion dance, several traditional nationality dances, Chinese music performance, Kung Fu demonstration, and short film presentation. In between performances there were some brief comments (e.g. "Some traditions of Chinese Canadians"), speeches, gift presentations (The Chinese Embassy gave the school over 200 books in English and French.), and draw for door prizes. After the show Chinese snacks and refreshments were served (donated by Chinese merchants, restaurants, and parents), along with Chinese brush painting and calligraphy demonstration. Although there was freezing rain outside, the 500 people in audience spent a warm Chinese Cultural Night inside.

To the non-Chinese children, parents and teachers, Chinese Cultural Night was educational entertainment. This kind of education promotes understanding between Chinese Canadians and society at large. To the Chinese Canadian children and parents, it was a night of pride and thanksgiving — proud of their Chinese Canadian heritage and thankful for an endearing environment in which to show it to their neighbours and friends.

I have some thoughts on the organization of Chinese Cultural Night that I would like to share with our readers. Notices were given of Chinese Cultural Night by the school principal to pupils to take home to parents over a week before the end of March. Chinese Canadian parents were also asked to participate in any way they could in the organization. But among the over 20

SUMMER LEARNING FUN

CENTRE for CHINESE ARTS and EDUCATION of OTTAWA is now accepting registration for the summer heritage language programme.

TIME: Monday to Friday
9:00a.m. to 4:00p.m.

DATE: July 6 to August 14, 1987

PLACE: St. Anthony School
391 Booth Street
(corner of Booth and Gladstone)

COURSES: Mandarin; Cantonese
Kindergarten, Beginner, Intermediate, Advance
*Kids in Business
*Cooking with Nutritions
Games, Crafts, Sports, etc.

AGE: 3 yrs. to 15 yrs.

FEE: 6 weeks - $100 = $3.33/day
4 weeks - $ 60 = $3.00/day
2 weeks - $ 45 = $4.50/day
1 week - $ 25 = $5.00/day

REGISTRATION: call 596-0237

*Students registered for these classes only will be charged $25 for each course.

華聯地氈
清潔公司
本公司採用最新型
高壓清潔地氈機蒸洗
餐館辦公室住宅各種
地氈皮椅為華胞服務，
服務良好
取價公道
附設刨砧板服務
傳呼機：593-0834或電：746-8252 749-7286

AT ALTA V

Chinese Canadian families wit
ren in Alta Vista, only 3
any active interest. In
the school's Greek Night
active support of all 15 Gre
dian families, because they
stood that the success of
of Greek Night was a direct
on them and especially the
ren in school. As a resu
Night was a success. Chin
tural Night went well be
the 3 active families. The
"double overtime" to pro
program, enlist performers
the pamphlet, and round up
and support from local m
Chinese Cultural Night was
success -- in terms of th
in audience and partici
than Greek Night or Indi
despite the indifference
other Chinese Canadian
It is a lesson that we Chin
dians had better learn:
in community affairs --
those that reflect on our
in society! Alta Vista is
school. Other schools

穩步健康成長。請細閱詳情。

AT ALTA VISTA PUBLIC SCHOOL

Chinese Canadian families with children in Alta Vista, only 3 showed any active interest. In contrast, the school's Greek Night had the active support of all 15 Greek Canadian families, because they understood that the success or failure of Greek Night was a direct reflection on them and especially their children in school. As a result, Greek Night was a success. Chinese Cultural Night went well because of the 3 active families. They worked "double overtime" to produce the program, enlist performers, publish the pamphlet, and round up donations and support from local merchants. Chinese Cultural Night was a bigger success -- in terms of the number in audience and participants -- than Greek Night or Indian Night despite the indifference of the other Chinese Canadian families. It is a lesson that we Chinese Canadians had better learn: be active in community affairs -- especially those that reflect on our own image in society! Alta Vista is only one school. Other schools will have their own Chinese Cultural Nights. Chinese Canadian parents: please participate. Be active, be enthusiastic, be united, be proud of your heritage -- make your children proud!

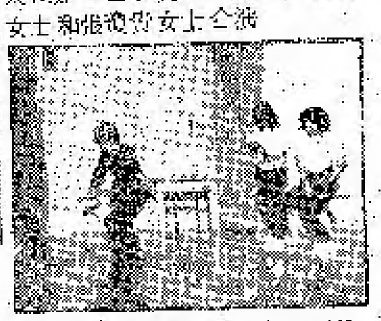
x x x

Three days after I finished the above article, a teacher from Connaught School in Ottawa West called me up. Their school was to hold a multicultural night a week later, and notices were sent to parents two weeks before. Parents were asked to participate, or at least provide contacts in their ethnic group. But no Chinese parents had responded by then, and the teacher was very disappointed. (I was contacted because my son attended a computing summer course at Connaught last year. He hoped I could be a final straw for some desperate help.) He added that it would be a shame not to have Chinese participation in a multicultural night!

Multicultural education is a current priority of the OBE, and they are encouraging their schools to organize Chinese, or multicultural nights of other sorts. It is my sincere wish that all Chinese Canadian parents PLEASE pitch in, in any which way you can! There are many community organizations in town willing to help, if you yourselves cannot be actively involved. There is a saying that goes: "To gain other's respect one must respect oneself!" Let's respect our own culture, if we ever wish others to respect ours.

Chinese music performance by Hsin-ya Chinese Music Society. 新雅琴社學員合奏民族音樂

"Tai Chi Swords": Helena Nip, Yvonne Fung, Lai Yuen Wah 太極劍，白黎焕華師傅，高德貞女士和張麗貞女士合演



安省的訓練戰略，提供商業顧問，訓練經費，僱主與僱員同得益，安省也因而更穩步健康成長。請細閱詳情。

Ontario's Training Strategy. More than the sum of its parts.

Ontario's Training Strategy includes five flexible, progressive services. Together, they form a foundation for the common goals of prosperity and productivity.

FOR BUSINESS: TRAINING CONSULTING AND SKILLS INCENTIVES.

A Training Consulting Service: located at over 50 Skills Development Offices across Ontario, expert consultants help businesses assess their training needs and develop training plans.

Ontario Skills Incentives: businesses with fewer than 200 employees can receive funding for up to 80% of direct training costs. Larger firms are eligible for up to 60% funding. Assistance is also available for developing the required training materials.

FOR EMPLOYEES: TRADES UPDATING AND ACCESS PROGRAMS

Trades Updating: short-term, accredited courses are available to help Ontario's skilled trades-people keep up to date with changing technologies. Skilled workers can find out more about the Trades Updating program through regional apprenticeship offices, their unions or by calling the Training Hotline.

Access Programs: the Ontario Basic Skills program teaches basic reading, writing, mathematics, science and computer skills. Most courses are available through Ontario's colleges of applied arts and technology. Special Support Allowances help cover the costs of child care, transportation and accommodation during training.

A special Project Fund supports community groups in the development of new training approaches and techniques.

Training. We can all profit from it.

Ontario's Training Strategy. An important initiative to ensure continued growth for all Ontarians. Because training for a better Ontario is everybody's job.

Ontario
Minister: Hon. Gregory Sorbara
Premier: Hon. David Peterson

HOTLINE NUMBER 1-800-387-5656
(Information is available in English & French.)

Ottawa

Recreation City Hall
Loisirs Hôtel de ville

A Taste of Summer

夏天的樂趣

1. Cherry Supreme – Special Events

Ottawa District Senior Games
Senior adults (55+) are invited to the Ottawa District Senior Games which will be taking place from June 1st to June 12th at various locations in Ottawa.
Opening Ceremonies: June 1st from 9:00 a.m. to 9:30 a.m.
The Good Companions' Centre, 670 Albert Street
Activities include: Walkathon, Carpet Bowling, Bridge, Darts, Bowling, Cribbage, Lawn Bowling, Horseshoes, Shuffleboard, Golf, Euchre.
For those interested to participate in the activities, please register before May 25th by calling Peggy MacLeod: 564-1043 or 564-1017

15th Annual Business Olympics — Sunday June 7 1987 — 8:30 a.m.
at the Terry Fox Athletic Facility (Riverside Dr. & Ridgewood Ave.)
Entry deadline is May 15
Information: 564-1099

Franco-Ontarien Festival — June 19 to 24
at Confederation Park (Elgin St. & Laurier Ave. West)
For further information, or to volunteer: 230-0056

Festival at Lakeside Gardens for 50+ — June 10
"It's a circus" with jugglers, acrobats, clowns, rickshaw rides, lunch catered by Dave Smith, etc...
Registration: 564-1017

2. Strawberry Delight – Summer Programme Registration

Summer Playgroup: A preschool programme offering stimulating and interesting activities for children between the ages of 2½ and 5 years. This half day programme will operate for 6 weeks: July 6 to August 14.
Registration is on now at 875 Carling Avenue.
Information: 564-1269

Children's Daycamps: Most community Centres will be offering daycamps for children 6 to 12 years old during the summer months. Call your nearest Community Centre to find out about registration dates, or call 564-1234.

Summer Fun: An exciting adventure camp for 6 to 12 year olds utilizing a variety of outdoor locations across the National Capital Region. The camp will run for 8 weeks from June 29 to August 21. An Overnight Camping programme will be also included for 9 to 12 year olds.
Please register now at 875 Carling Avenue.
Information: 564-1270

Sport Programme: A variety of sport programmes will be offered for children and youth during the Summer, such as:
— Hockey Recreational Camp
— Operation Sport for Girls
— Tennis Recreational Camp
— Instructional Swimming Lessons (564-1023)
— Bicycle Excursions (564-1182)
— and many more
Information: 564-1234

Leadership in Training: A specialized programme intended to provide youth between the ages of 14 and 17 an opportunity to develop the skills to become effective leaders.
July 6 to 31.
Registration and information: 564-1271

Seniors 50+: 13 exciting Summer trips will be organized from May 12 to September 2. Here are just a few of the upcoming trips:
— Botanical Garden of Montreal (June 2)
— Montebello (June 9)
— International Folklore Festival in Cornwall (June 29)
— Kingston (July 29)
— Upper Canada Village (July 17)
— and many more
Register early by calling 564-1017

3. Pineapple Splash – Attraction

Garden Plots: It is still time to rent a garden to grow your own fresh vegetables at the Urbandale location (Kilborn Ave. & Pleasant Park)
Fee: $33.00/season (May 15-Oct. 12)
Information and reservation: 564-1179

1. 櫻桃之最 — 特別活動

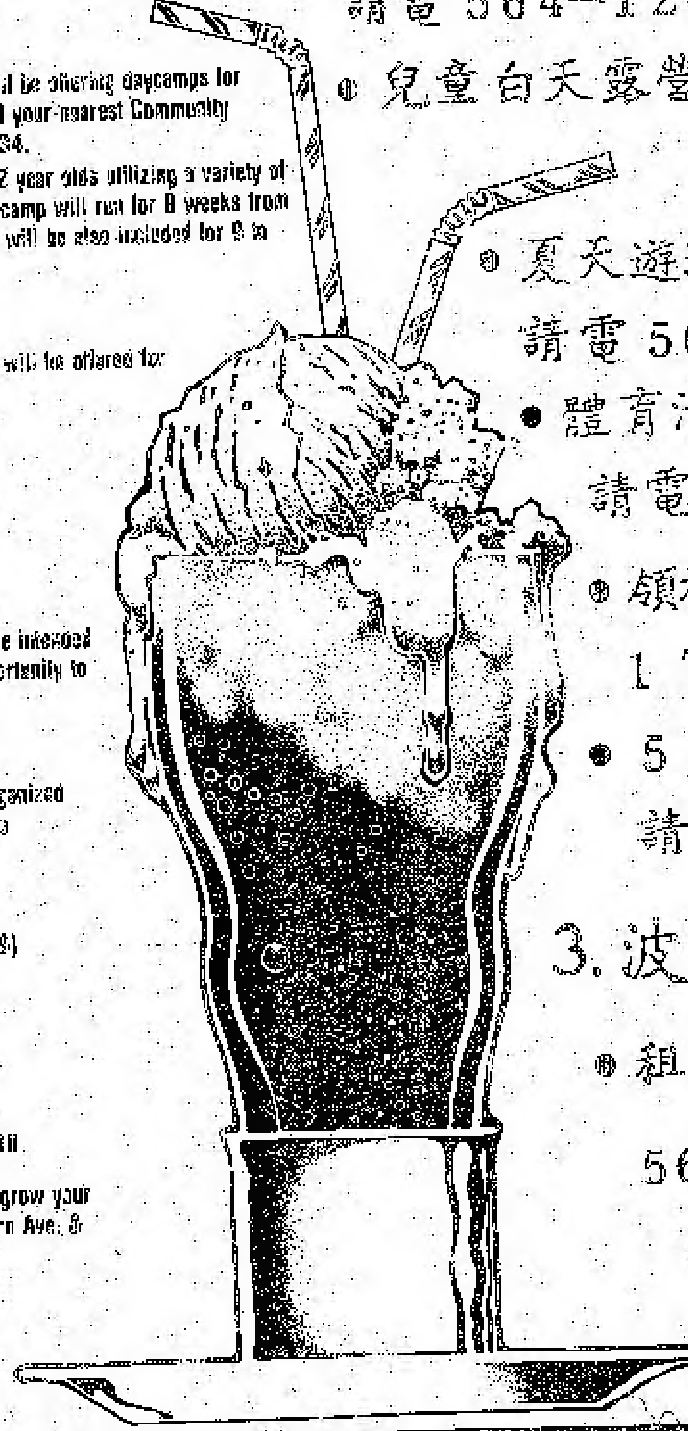
● 渥太華地區高齡人競賽活動，
請電 564—1043 或 564—1017
● 十五週年商業奧運，請電 564—1099
● 安省法裔節日，請電 230—0056
● 湖邊花園高齡人活動，請電
564—1017

2. 草莓之喜悅

● 夏季玩耍小組，適合 2 ½ 至 5 歲小孩
請電 564—1269
● 兒童白天露營，適合 6 至 1 2 歲，
請電 564—1234
● 夏天遊玩，適合 6 至 1 2 歲，
請電 564—1270
● 體育活動，青少年體育活動
請電 564—1234
● 領袖的訓練，適合 1 4 至
1 7 歲，請電 564—1271
● 5 0 歲以上老年人活動，
請電 564—1017

3. 波蘿開花

● 租用蔬菜園地，請電
564—1179



2197 RIVERSIDE DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1H 7X3 564-1234
2197 PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 564-1234

1987年 5月1日

青康社也響

我們二月份聚會部如聚習
音画音樂欣賞和創作性的製作
七彩鉛綫如意製法。說到欣賞
最是易接受和愛好中樂。
在二十八日當華風音樂社
國樂和合唱時，一室寧靜，大
妙的旋律中，常有一曲奏完，
賞掌聲不絶；他們非常熱心
。我當即宣佈誰要學習中樂者
，即席報名學洋琴者有數人
月廿一日上午開始上課了。
說到七彩鉛綫如意製作
，數分鐘過了，有許多人都
東西，其中有三人所製的非
是加國國旗，一個是小兔子
刀，可以活動的。集體遊戲
甲乙兩組比賽，當他們其中

揚子

長江男女
期五推點
者請到

菁華

時間：星期
日期：1987
地點：聖安多
391 B
科目：幼稚園
分園
初級
營養
遊戲
年齡：3 — 1
學費：6 星期
4 星期
2 星期
1 星期
註冊：請寄下
Centr
P.O.
K2C
上列科目祇

婆婆日記之四

青康社也響應「愛心募捐」

梅 笑

我們二月份聚會都如期舉行了。節目有小組音樂欣賞和創作性的美術作品。剛開始七彩絹線如意製法，談到欣賞音樂，我們也是身體健康和愛好中樂。

在二十八日當天適逢音樂社應邀來表演國樂和合唱時，一室寧靜，大家陶醉在美妙的旋律中，當每一曲奏完，和音者的讚嘆聲不絕；他們共合奏三首和合唱一首。我當即宣佈誰要學習中樂者可報名參加，報名習洋琴者有數人，已定了由三月廿一日上午開始上課了。

說到七彩絹線如意製作，不難也不易，做分錯過了；有許多人都製成各不同的款式，其中有二人所製的非常精巧，一個是如圖圓狀，一個是小兔子，另一個是剪刀，可以活動的。集體遊戲是擲豆袋，分甲乙兩組比賽，當他們其中一人擲中任何一洞時，都不約而同地鼓掌，歡笑聲充滿整個會場。

跟着要說今天的茶點，是西式三文治和日式壽司，這是日本名點，常吃可能延年益壽，因取其名曰「壽司」，即有其壽命也。依香港的中文譯法如：教有司、節省預教育，如"些歷司"……司等。我從小愛吃，但這名詞的名稱是我個人猜想，不知對不對。

我們這樣定期開心地笑，盡情地玩，熱鬧地來地吃，大家象回老家，以返老還童來形容我們這一群長輩，非常恰當。只可惜我們的兒孫未能目睹我們享受這樣的歡樂時光。

最後的節目是「愛心募捐」，即席共籌得106元現金，雖然數目不多，但這是我們募捐的第一步而已。

舞風扇隊的表演內容，大家掌前拍手叫好。

泡沫面膜

劉嘉珊

我在一九八二年首次與德瑟絲女士見面，她是意大利人，以前是一位美容專家，現在已成為一位護膚專家，對於美容專家的日常需要和美容院所面對的難題她是很了解的。

作為一位護膚專家，德瑟絲女士替這些難題帶來了創造性的解決方法。她創造了泡沫面膜，把傳統顏美容之有效完整方法和一種真正新的觀念，使專業性美容家和顧客兩者都獲益不少。德瑟絲女士一直都專心研讀、探索和實驗並由其專業人員代表會議、專家研討會和大學講學。同時亦發明了兩種功效卓越的潔膚液和面霜膏，使歐美各地的美容專家每日都採用德瑟絲方法因而使她們的顧客感到極大的滿意和獲得實際上的利益。

泡沫面膜是一種創新的產品，其作用是基於在皮膚中汽體之轉換。施用泡沫面膜這種非常濃厚的面膜能使排汗轉慢，然而由於微氣泡爆開，氣體交換增加而達到一種非常高的程度的排汗的活性化作用。泡沫面膜有以下驚人的效果：

逐漸消除黑頭、白頭和暗瘡；關閉擴大的毛孔；供應脂肪膜的皮膚所缺乏的因素；對不結實的皮膚恢復正常的彈性；抑制阻止雙下巴；對有斑點的皮膚起潤滑作用；減少面部皺紋使之恢復青春；使手部恢復活力。

德瑟絲女士對美容界和大眾的貢獻，實在是值得作為美容師的楷模。

誠聘

揚子江大酒家誠聘經驗長工男女企枱，星期一至星期五推點心女工兩名，有意者請到揚子江酒家或電
236-0555。

五月之花展

室內鬱金香花展（INDOOR TULIP SHOW）
由渥太華園藝協會（OTTAWA HORTICULTURAL SOCIETY）主辦，
主要展品為鬱金香花枝，花展包括插花比賽，以及評品各種類的鬱金香花。
時間：5月16日（星期六）下午1時至5時。
TIME：MAY 16 (Sat) 1:00—5:00pm.
地點（LOCATION）：FOYER OF THE ROYAL BANK CENTRE，
90 SPARKS ST. AT METCALFE，OTTAWA.
會場兼有各種多年生花卉植物低價出售。PERENNIAL PLANTS ON SALE.
免費入場 ADMISSION FREE
THERE WILL BE LOTS OF FLOWER ARRANGEMENTS

菁華學校暑期班招生

時期：[illegible]
日期：1987年[illegible]至8月14日
地點：聖安多尼小學
391 Booth St. Booth及Gladstone交界處。
科目：幼稚園、初級、中級及高級中文班。
分國、粵語班。
※初級商業
※崇義京戲
遊戲、手工、繪畫等
年齡：3—15歲。
學費：5星期—— $100.00
4星期—— $60.00
2星期—— $45.00
1星期—— $25.00
註冊：請寄下列地址
Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa
P.O. Box 5648, Station F, Ottawa, Ontario
K2C 3M1　或電：596-0337
※上列科目每收25元學費。

利苑菜館

LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT.　TEL: 238-2547
現創新營業，由多倫多名廚最新推出新款小菜新派專菜：
咸魚滑雞煲　OK汁焗肉排　鳳梨雞柳　韮菜花炒桂花蚌　蒜蓉蒸中蝦　五柳鱠魚
逢星期二休息
營業時間上午十一時至晚上十一時

R.E.M. CHARETTE LTD.

P.O. BOX 289 ORLEANS ONT.
營業代表：MIKE HEBERT
本號專營外賣餐盒紙裝包裝清潔洗車送貨到服務週到大小歡迎
電話：824-0010

讀「舉案齊眉」解

黎生丰

一九八七年二月二十四日，報刊文摘報（摘自《文史知識》一九八七年第一期）署名楊×先生發表的「舉案齊眉解」一文確有商榷的地方。

作者把「舉案齊眉」的案字譯作碗碟案几的案字，原文如下："漢代的案是一種類似今日的大型托盤的家具，形狀或爲長方形或爲圓形，有的下面附有矮足，長方形的多爲四足，圓形的或有三足，從漢代出土的文物看，案多是木質的，案本身的重量，加上碗碟的飯菜，重量還是有限的，而且漢代的習俗是席地起居，人坐在鋪在席的地下，把案舉至眉際，距地並不太高，且坐姿比立姿穩定，因此雖然眼睛不看前面，也可以保持案的平穩而不致傾出裏面的食品湯羹。（下略）

查上文的解釋，顯然作者誤解了「舉案」的真義，亦誤解案字原來的讀音及其字形的解說與古今演變的過程，所以弄出「舉案齊眉」作上文的解釋，牽強附會，誤其當然，使「舉案齊眉」的典故完全失去意義，甚至沒有了美的形象，失去美的感受，變成了封建禮教的詞句，使失去了傳統的價值。如果孟光背夫，必須舉着案桌待夫飽食而後已，而梁鴻這位才德兼備的名隱士，大有虐妻之嫌，又怎能獲得世人千古美談？

原人爲舉飯案而食，從所未聞，亦未嘗見諸於傳句典籍的記載，除非迫有苦等扯齊之等，世俗此舉，而且舉案而食，不倫不類，都說不通，如何食用？正如常人食飯，如果飯桌不平，必須貼正物而後能使用，那有要妻子舉案而食？若吉舉案而食，又有什麼意義呢？就算是[illegible]，曾把敵國敵人的首級網羅，用木板數在這些碰行的頭上，在上面大家吃功再避諱於死地的婚禮之外，從未聞有要別人舉着飯桌能餐的傳聞，上述的解釋不合邏輯的，並且梁鴻是東漢時節的隱士，那有此種不良之舉？安得情要歸於梁鴻山中，以耕織爲生，後因入吳，東出關而過京師，作五噫歌以諷時政，因此被開而非之，偶求不得，遂共逸，依皋伯通，居廡下，爲人作米工，其妻孟光具食，舉案齊眉，伯通見而異之，舍於家，終身不仕，卒於吳。故李賢林也有文註云，孟光力大能舉臼，貌醜不揚，但有賢德，相夫具食，舉案齊眉，千古傳爲佳話。

話得說回來，作者爲什麼把案字作爲桌子案几解釋呢？這就是把案字誤解，須知案與椀與碗與盌是古之椀字即今之（碗）字，因古椀多是用木製造，故從木旁，如今案字專作案件，案桌案几或文案等用，不復再讀作椀字音了，由此可知「舉案齊眉」實是「舉椀齊眉」。並沒其實是把盛着飯菜的椀，雙手高舉齊眉，遞給丈夫，表示禮貌尊敬，實非把案子高舉齊眉侍夫而食，則案無疑義了。而且把舉案解作案桌高舉，是沒有任何意義，亦從未任何資料的記載爲左證。

據和我們的經驗論，有文作言案，背爲我們的中信傳也有金案玉杯之句，案以對舉，可證明案爲碗（椀）也。史記也有[illegible]進食[illegible]，難道又解作持案進食嗎？舉食爲兩雙手奉獻，作爲禮貌尊敬的表示，由來已久，並非從自梁鴻之妻，春秋時有李出使，路過齊野，見耕者之子扶[illegible]，承東而揖，其妻具食午餐，雙手高舉爭，獻，夫亦敬而接之，夫妻相敬如賓，後被[illegible]文公所重用，不嫌[illegible]之子而委其大德，實爲史[illegible]。

令人舉杯或舉碗，高舉齊眉，表示適度，不外是互相勸飲，互相祝賀，高舉乾杯，表示尊敬之意，在宴席筵席上，經常見到，就是在家庭中也大不乏人。我國廣大農村至今還絕大多數仍是用碗載酒，當他們勸酒時，也是舉碗齊眉，所以把「舉案齊眉」解作舉桌齊眉是不當的，作爲「舉案齊眉」的探索，亦未嘗不可呢。

倒掛金鐘

殷維樂

倒掛金鐘又名吊鐘，應經海棠，開花時，逆花朵朵，如懸掛於枝上的彩色燈籠。配以翠綠的葉片，十分惹人喜愛。

倒掛金鐘爲多年生灌木，莖幹光滑，葉對生，葉片卵狀披針形，單花着生在枝頂端的葉腋間，花下垂，成筒狀，先端隨裂四片，向上反卷。花色繁多，有粉紅、紫紅、深紅、橙色、白色等，並有大花、小花等品種。

倒掛金鐘英名爲 Fuchsia 屬柳葉菜科植物。原產墨西哥及亞、美、歐的熱帶。倒掛金鐘喜涼爽、濕潤及通風良好的條件，土壤要求腐殖質肥沃的沙質壤土。

在溫大華地區，各類品種倒掛金鐘極常見，而且生長良好。如果養護得當，可終年不斷開花。

倒掛金鐘的繁殖方式以扦插爲主，11月至3月間可進行，以元月份最爲適宜。

扦插時選取頂部生長健壯的枝條，用快刀截取5－6CM，每盆可插7－8支枝條，扦插用土以營養土及細沙即可，將枝條插入盆內3成2，然後充分澆水，20天左右即可生根。

扦插苗頂部開始生長，可進行分盆，每小盆栽扦插苗一棵。生根分盆後的幼苗生長較快，應使其充分見光，並施少量的氮肥，使之健壯葉大。

扦插苗的條形有兩種，矮形，當苗長至15CM左右時，進行截頂（摘心），促生分枝，等新枝條長至6－8葉片時又可進行第二次截頂，使一枝保留5－7個枝條即可。分苗後可任其生長，枝條下部葉片全部除掉，當長至自己認爲合適的高度時，進行截頂，以後的修剪和矮種相同。

5月份以後，新繁殖的倒掛金鐘基本成型，並開始出現花蕾，結合澆水可施幾次磷肥，以促開花繁茂。

夏季如果室內溫度較高，發現葉片變黃，應將盆栽倒掛金鐘置于室外陰涼處，則可保證正常生長、開花。

夏季植物蒸騰量較大，應每天澆水一次。

盆栽倒掛金鐘的蟲害常見者乃一種白色小蛾（粉蝨），可用除蟲菊加少許洗衣粉治之（葉背噴灑）效果頗好。

愛的剖析（或男女之愛）

水致

我愛你，
你愛我，
多麼幸福，多麼歡樂，
從此兩情繾綣，共浴愛河中，
但願白頭偕老。

我愛你，
你不愛我，
我是否自作多情？是否咎由自取？
罷！罷！罷！
多情異爲無情惱，
天涯何處無芳草！？

我不愛你，
你偏愛我，
而且每天一一朝朝暮暮都苦戀着我，
怕！怕！怕！揮慧劍，斬情絲，
遠走他方，芸芸眾生中，豈無憐舍情投？

愛是自私的，獨佔的，專一的，
多了的兼愛，只會造成三角，四角，
耶穌的博愛，在此更沒有市場！
愛情并非禮物，豈能分享？豈能饋贈？
倒不如像爲我的楊朱，利天下也不能拔一毛！

不去愛人，與不被人愛，
形單影隻，多麼可憐！
到頭來只贏得
落落寡歡，孤零零地在人海中沉浮。

一九八七年四月十二日

天寶旅行社

TIN BO TRAVEL SERVICE

712 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7

TEL：238－7093

天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

天寶旅行社　廣東僑務辦公室　山東僑務辦公室

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆ 聯合主辦 ☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

華裔青少年夏令營

內容豐富：

(1)學習漢語會話，中國語文，地理歷史知識，中國歌曲，民族舞蹈，烹飪。
(2)參觀工廠，農村，學校，遊覽名勝風光。參加山東夏令營的將遊覽北京，濟南，泰山，孔府，青島。
(3)尋根問祖。
(4)同當地青年學生交流及聯歡等。

廣東省僑辦免費招待

名額有限 請早報名

費用詳情：

廣東夏令營　歡迎祖籍廣東（以台山籍爲主）年齡16至26歲者參加

加幣1488.00（每人雙人房計）
出發日期：七月十六日。再參加北上旅遊到桂林、杭州（黃山）、蘇州、上海、西安、北京、廣州者另付價連價加幣998.00（每人雙人房計）

山東夏令營　歡迎祖籍山東年齡16至26歲者參加

加幣1698.00（每人雙人房計）
出發日期：七月十六日
費用包括：一年多倫多/香港來回機票，香港酒店，兩星期夏令營。

華夏之旅

（九）旅遊

進入三月後，北美洲的籃球[...]進入高潮，週末打開電視，美國[...]美國職業籃球隊的籃球比賽節目[...]，精彩異常。看來看去，不覺手[...]住想寫一點關於籃球的文稿。奈[...]之旅1986"不便中斷，而加京[...]多餘版面同時刊登拙作兩篇，只[...]和旅遊合而爲一，以便兩者兼顧[...]

「余致力於週末打籃球健身[...]十餘年，風雪無阻。」在去中國[...]，忽然面臨着可能要中斷這種習[...]性。臨行前，內人深表同情地對[...]你這下慘了，一連一個月沒有球[...]則安慰她說：「不要怕，說不定[...]中，我可以組織個籃球隊，和當[...]舉行友誼比賽呢！」一面說着，[...]衣、球鞋裝進行李箱中。本想[...]進去，實在已找不出空隙了。

外表上我雖表現得如此沉着[...]內心裡卻不是那麼回事。仔細一[...]遊中想打一次過癮的籃球，的確[...]事，因爲打一場過癮的籃球需要[...]：天時（有時間）、地利（有場[...]和（有球友），缺一不可。第一[...]期間，一段上時間安排得非常緊[...]出一兩個小時的大好時光來玩[...]，實在難得奢侈；第二，住處[...]係一寸土地一寸金的商業地區[...]館附近沒有籃球場[...]籃球場更免談）；第三，旅遊[...]旅伴以及所接觸的人士可能不[...]一定能找到籃球同好。

儘管如此，本人在中國旅[...]到一個地方，所注意的第一件[...]附近有無籃球場，有球場後再[...]出時間，有時間後再設法尋找[...]上天不負有心人，在旅遊的一[...]

WIN[...]

都城分廠
WING HING LUNG LTD.
278 ALBANY AVE.
TORONTO, ONTARIO
TEL. (416) 531-5768

包[...]
仔[...]
芥[...]
辣[...]
醬[...]

全[...]
蛋[...]
銀[...]
絲[...]
麵[...]

華夏之旅 1986

王翔崇

(九) 旅遊中國打籃球

進入三月後，北美洲的籃球季節漸漸進入高潮，打開電視，美國大學的和美國職業籃球隊的籃球比賽節目接二連三，精彩異常。看來看去，不僅手癢，禁不住想寫一點關於籃球的文稿。奈何「華夏之旅1986」不便中斷，而加京華報又無多餘版面同時刊登兩篇作品，只好把籃球和旅遊合而為一，以便兩者兼顧。

「余致力於週末打籃球健身運動，凡十餘年，風雨無阻。」在去中國旅遊期間，忽然面臨着可能要中斷這種習慣的可能性。臨行前，內人深表同情地對我說：「你這下慘了，一連一個月沒有球打！」我則安慰她說：「不要愁，說不定在夏令營中，我可以組織個籃球隊，和當地的團體舉行友誼比賽呢！」一面說着，一面把球衣、球鞋裝進行李箱中。本想把籃球也帶進去，實在已沒有空隙了。

外表上我雖表現得如此沉着樂觀，但內心深知不是那麼回事。在旅遊中組打一次過癮的籃球，的確不是件易事，因為打一場滿意的籃球需要三大要素：天時（有時間）、地利（有場地）、人和（有球友），缺一不可。第一，在旅遊期間，一般上時間安排得非常緊湊，抽不出一兩個小時的大好時光來玩了這調子，實在難得空閒；第二，住處多為旅館，第一寸土地一寸金的商業地區，很少有旅館會捨得撥出來在旁邊建個籃球場的（室內籃球場更免談）；第三，旅遊期間，同遊旅伴以及所接觸的人士可能不少，然而不一定能找到籃球同好。

儘管如此，本人在中國旅遊期間，每到一個地方，所注意的第一件事就是看看附近有無籃球場，有球場後再看看能否擠出時間，有時間後再設法借球和找球友。皇天不負有心人，在旅遊的一個月中，到底還是打了四次籃球。頭兩次是在夏令營期間，後兩次是離開夏令營後。

第一次打籃球是於七月卅日在西安市的陝西賓館。那天夏令營白天有緊湊的旅遊節目，晚上八時還有陝西省台聯、青聯的歡迎晚會。唯一可打球的時間是晚飯後至晚會前的一個小時。本人一看有機可乘，於是晚飯前約好了陝西賓館的工作人員球隊七時在球場見面，然後回營員宿舍通知球友，並囑他們晚飯時要細嚼快咽。六時半晚餐，吃的是羊肉泡饃，因有羊肉湯幫助，本人不消數分鐘就嘩哩呼嚕解決了泡饃一大碗，然後匆匆趕去球場。不一會，其他幾位營員球友也先後到場，計有來自美國、英國者各一員，國內營員兩員，再加上本人，球隊已成，就和賓館隊交鋒起來。正在打得興高采烈之際，夏令營的領隊負責人也前來觀戰，而且提醒大家不要錯過了八點鐘的歡迎會。結果，這場球打得很愉快，但未能盡興。

第二次打籃球是於八月二日在峨眉山麓的紅珠山賓館。那是當本人爬了五次那十又爬了三個小時的山後的「劇烈活動」，現在想想不通當時那來的那股勁。

當次在峨眉山過夜，不知道山中氣溫多變，白天明明是炎夏暑頭，夜間忽涼得如秋。床頭放着的棉被未能善加利用，深夜肚子受了涼，再加上數天來早已水土不服，半夜三更，肚子嘰哩咕嚕亂響，從凌晨至上午十時先後入廁五次。十時半開始爬峨眉山，中午抵山前大寺的清音閣。當營員們在清音閣旁的「洗水溪」(？)畔享用豐盛的野餐時，本人只好以「胸懷」上暴腹，之後便躺在溪旁中流的大石塊上閉目養神起來。由於肚子還不肯配合，他的朋友惠子跑去探訪他，看他如此放浪形骸，莊子便自說：「吾以天地為廬，以屋為衿，君何以入吾衿乎？」當時本人也效法莊子以天地為廬的豪情，不過並未以屋為衿（以照片為證）。多虧了這次養神，下山後很得意地和營員球友們鬥了一個半小時的籃球。但因球場不夠標準而經常犯規，打得不太爽快。

第三次打籃球是於八月廿三日在濟南。籃球是從山東僑務辦公室借來的，球場是城內某個中學裡，和我打球的是我的弟弟和他的十一歲的兒子。我弟弟平常很難打一次籃球，這次他是特別陪伴自加拿大萬里歸來的哥哥而打的，也是有生以來我們弟兄倆第一次在一塊打球。那是個典型的華北夏日傍晚，清風徐來，四周寂靜，只有我們三人相互間偶爾的談話聲和籃球落在地上時的拍打聲。這個學校看來很注重籃球，有兩個球場並列，而我們三人只在一個籃下投籃。我一面打球，一面思前想後。當年我離開濟南時剛比我姪子大一歲，那時還打不動籃球，是因為年紀太小；一晃數十年，現在也幾乎打不動籃球了，不過是因為年紀已太大。弟弟和我把球傳來傳去，互相撥搶着，彼此都很珍惜這眼前的片刻，因為打完這次球後，隔一天我就要離開濟南，下一次再在一塊打球就不知何年何月了！

本文作者在峨眉山清音閣旁的溪石上閉目養神，為下山後打籃球儲備精力！

第四次打籃球是於八月廿六日在北京，是和天安門守衛隊的小伙子們打的。

八月廿五日自濟南乘火車北上，弟弟、外甥及其愛人堅持送我去北京。當日抵北京，大家住進了天安門守衛隊的「家訪親屬宿舍」中。這裡屬於軍營，設備自然不能與大旅館相比，但宿費便宜（每人每天人民幣四元半，伙食另算），而且我所感興趣的是，有機會可以吃到家鄉味道的「大鍋飯」。那天早上吃的是久違了的饅頭、鹹菜、麻辣豆腐和玉米麵粥，非常對我的胃口。就此一餐，我認為已值回整天的宿費。

因為八月廿七日凌晨就要搭飛機回加拿大，決定於廿六日晚八時去拜訪北京的一位朋友。六時晚飯後，換上最後一套乾淨衣服，正打算出門，忽然聽到窗外有籃球聲響，本人不禁像鐵塊碰到磁石一樣，身不由主地走入了球場。見有數小伙子正在組隊打全場，機會稍縱即逝，於是立即「當仁不讓」，「人偷擠到」，打起全場來。這場球打得非常過癮，一個多小時下來，汗如雨下，身上的乾淨衣服已全部濕透了。奈何已無乾淨衣服更換，當晚只好穿着這身「球衣」去訪友，第二天又穿同身衣衫去機場、坐飛機、在舊金山過夜，然後回到了渥太華。下機後，內人與小兒已在機場相迎，免不了入境隨俗，像其他洋人旅客見到家人時一樣，摟摟抱抱。摟抱之間，內人問及何以本人衣衫汗臭沖天，本人答說，離北京前一晚，曾穿着這身衣服打過一場難忘的籃球，為了留念，故未替換，一路穿了回來。

返回渥太華後，又「重操舊業」，恢復了週末打籃球的例行運動。當球友們問我何以這樣愉快時，我找到了最好的藉口：「汗水可以足洗，慢跑可以致遠！在中國旅遊期間，本人的籃球可曾是由長江打到黃河，自南京打到北京！」

一九八七、三、廿

永興隆麵廠
WING HING LUNG
滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5818
多城分廠
WING HING LUNG LTD.
279 ALBANY AVE.
TORONTO, ONTARIO
TEL. (416) 531-5768
雅城分廠
WING'S (ALBERTA) LTD.
6830-78TH AVE.
EDMONTON, ALBERTA
TEL: (403) 433-9408

雪白猪腸粉
脆明雲吞皮
透滑鼓油包
長壽伊府麵
包仔蘇梅醬
香葉語餅
甘調味醋
包仔炸麵
鮮明生蹄
永興隆馬
包仔芥辣醬

新鮮沙河粉
馳名一家麵
爽薄水餃皮
美味杏仁餅
頂靚純味精
包仔烏龍茶
節時熱麵餅
鬆化春卷皮
包仔鮮茄醬
全蛋銀絲麵

CAN CORP FINANCIAL SERVICES LTD.
MORTGAGES ARRANGED
141 PRETORIA AVENUE SUITE 120
OTTAWA, ONTARIO K1S 1X1

本公司為加強在華界社會服務，現特邀THONG TRAN & POH SIM為本公司之營業代表。本公司特設優惠利率貸款優待華友，如各界華友有各種貸款須要，請即電聯絡。

電話：594-4503
232-7084

中國端午節的龍舟競渡

四川 馬旭瑞

中國民間的「端午節」是陰曆五月五日，也叫「端陽節」。每逢端午節，民間有賽龍舟的習俗，叫做「龍舟競渡」。

龍舟競渡這個習俗，在中國有悠久的歷史。中國戰國時代的楚國愛國詩人屈原，由于當代楚懷王的昏庸，使他在政治上失勢。楚國受秦國的侵凌，而他仍夜爲國家的命運焦慮。在秦國大軍攻破楚國都城「郢都」時，把楚國先王墳墓夷爲平地，並放火焚燒郢城，使這座中國古代南方名都幾乎從地面消失。屈原悲憤絕望，於這年陰曆五月五日自己懷石沉汨羅江（在湖南省）中溺死，以身殉國。當時人們爭先恐後地駕着船打撈他的屍體，把粽子投入江中祭祀他。從此以後，每年陰曆五月五日，中國許多江河上都要划龍舟競賽，以紀念這位偉大的愛國詩人。

從前划的龍船，只不過是取了「船頭」和「木鴉」，划船的人，有十幾人或二、三十人在船上排成兩排，每人各持一短槳，向前划行，競賽速度。近些年來，龍舟都是特製，船身窄而長，首尾翹起，如月牙形。龍舟上更講究打扮，每隻船繪彩成一條色彩絢爛的、各種種樣表演的「龍」，划龍舟的人分男、女隊，人數比從前也增多了。

筆者曾到四川省新津縣觀過一次龍舟競渡的盛況。端午節那天，觀賞龍舟的人們，從省城、從鄰近各縣，絡繹不絕地湧而來，緊挨着新津縣城流過的「南河」兩岸上，古城牆上，城頂上，都擠滿了人，真是人山人海，到底有多少人，可無法統計。還有許多外國遊客也趕到這裡過節。好客的龍鄉，特意組織，次第在那擁着外國遊客的彩棚前表演；一色打扮的女隊亮明了絕技，在前呼後應，姑娘們紛紛收槳停槳，單靠柔軟的身體姿勢劇一劃前，然也會龍船徐徐向前，觀得觀衆不停地鼓掌。

看龍舟競渡，又別有一番風味。夜色朦朧，泊在河兩岸的數十隻彩船華麗齊放，映得水面上姿彩繽紛，耀眼奪目。數十艘張牙舞爪的「龍」聚會在一起，紅、綠、紫、黃、青、白各色的都有；船頭上的擺設，頗具民族特色。一聲子行吟，鑼鼓喧天，令人目不暇接。龍船蜿蜒穿梭游弋，各顯神通，或張口噴火吐水，或昂首吞雲吐霧。這邊的表演方罷，那邊的焰火又開始燃放發射，飛旋旋轉的「焰火傘」，瀑布般傾瀉下瀉的「焰火瀑」和綴滿了天際的五彩繽紛的「煙術彈」交織在一起，正是「東風夜放花千樹，更吹落，星如雨」。這美妙的意境，在隆重的紀念屈原之外，還寄託着人們對美好未來的憧憬，真是令人久久難忘……

今年中國第三屆全國「屈原杯」龍舟競賽，將在四川省新津縣舉行。這次對紀念愛國詩人屈原，富更顯隆重了。歡迎海外朋友到四川同我們一起盡情享受節日的歡樂。

「狂想症患者」的告別式

鍾吉雄

兩年前，在某一次此間華人社交場合，蒙許社長親自邀稿。當時一方面對他的誠意非常感動，另方面也覺得十分爲難。因爲在此之前我雖曾向其他報章雜誌投稿，但對「京報」卻了解太少，不敢冒然嘗試。因此直覺的請教他那一類的稿件最受歡迎。蒙他爲我開了一張空白支票——任何題目的稿件都歡迎。就從這短暫的對話開始，我與「京報」結了一段不算短的文緣。

還記得第一篇稿件是介紹有關反歧視法的制法經過及自己的一點感想。該文曾費了我不少課餘時間在法學院圖書館收集參考資料。稿子投出不久，收到許社長親筆來函表示謝意，同時也隨信附上刊出的「京報」一份（一九八五年七月一日版），這份「京報」迄今仍藏在我的書房裡作爲紀念。

此後陸續以「狂想症患者的玄思默想」爲標題，先後寫了九篇（其中包括一篇英文的短文）。將平常對人生體驗所得的一些感觸用方塊文章的方式呈現在讀者之前。其中題目包括很廣，上自對美德之追求到「知名度的公算」，拉雜寫來，至今算來已兩年多。寫方塊文章的好處是不必爲圖書館找資料，隨心情的轉變，沾筆寫來，不必旁徵引證，亦不必註明出處。而將心中的感受以真摯的心情出現在讀者之前。如能獲得讀者的一些期許及共鳴，那或許就是爬格子辛苦後的最大報酬。

在這不算短的期間，使我意外地發現「京報」同仁，尤其是社長許金生先生，對稿件的處理非常慎重，而更難能可貴的是對投稿人始終保持親切的聯繫，使投稿人覺得能夠參與「京報」的刊出是一種榮譽，也是一份責任。而當我發現「京報」在許社長領導下僅靠少數同仁從事繁重的編輯工作時，對這份奉獻於華僑社團的精神及執着非常敬佩。也因爲這份激賞，每次凡有稿件時，也祇寄給「京報」登出，並此對「京報」同仁作一種無形的回報。

「狂想症患者的玄思默想」到此已是第十篇了。當初以這標題寫短文時未見讀者反對，因此相信現在暫時告一段落也不會有讀者提出異議。「狂想症患者」在此暫向各位讀者告別。

（寫於「京報」十週年紀念）

上期謎底

楚生

上期謎底：（洪門民治黨）

謎底解說：

(1)漢字去了中土便是洪字。
(2)閩字去心是門字，已化爲民字。
(3)台旁加水是治字。
(4)常字去巾，加上行儿便是党字。

說文解字說：「人」是立人，「儿」是行人。　　一九八七、三、十五

社區消息

開平縣籌建體育中心 歡迎鄉親樂捐

（本報訊）近年來海外華人對祖國的各種建設事業支持不遺餘力，廣東爲著名僑鄉，因得到鄉親的熱情支持而發展迅速。

近聞開平縣正在籌建體育中心，渥太華一些熱心鄉親正在商量成立籌款委員會，以支助該縣體育中心的籌建。凡來自開平縣的華人朋友，欲參與該項計劃者可與張重光及關煜彬聯系。

加京培正校友會消息

二月廿二日中午紅、藍兒女又重聚於本市富麗華酒樓茶茗，到會者有老、中、青、小不同年齡的，小的不及一歲，是紅、藍兒女的兒女；雖然年齡參差，但大家也談得很投機。席間曾海籌會長提議五月最末的星期日，即五月卅一日舉辦出埠一日遊，大家都贊成，銳社的黃裔光同學自告奮勇負責統籌辦理，他擬擇一風景優美，老少咸宜之名勝地方，給大家一同玩玩，談談吃吃，重溫紅藍黃金時代之生活。當然梁中源和程慶生兩位又要忙得拍空發函通知全體校友了。尚還未登記者希早日與曾海籌會長233-7594，鮑以文老師731-0706（晚上），梁中源592-7579，程慶生731-4680等登記。

（培正校友會供稿）

歡迎樂捐

BACKING INDEPENDENT BUSINESS
Federal Business Development Bank　Banque fédérale de développement

聯邦商業發展銀行

280 ALBERT ST. OTTAWA, ONTARIO
K1P 5G8

聯邦商業銀行是加拿大政府支持的皇家公司，創建於1944年，專爲援助小商業而設。本銀行對商業活動貸款，包括購置土地及樓宇，交易快捷，銀期及條件優厚。

歡迎來電詢問：995-0204
發展計劃經理RODGER S. LINTON

或電WILLIAM LAM（林威廉先生）
232-7084（中、英文）

富麗華酒樓

591 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: (613)233-2552

設備一流全埠首創

歡迎光臨
港粵口味
晚飯宵夜
抵食和菜
撚手小菜

歡樂七彩拼盆
貳熱葷 蘇子醉龍樓／桂鳳添花
銀湖雞絲生翅
當紅炸子雞
一品北菰婆參
蚧扒三寶蔬
雞油海上鮮
羊城炒飯
干燒伊麵
鮮果
$148.00

錦繡燒味大拼盆
貳熱葷 鹽焗雙魷／綠柳垂絲
帶子海皇羹
薑葱草菰焗雞
翡翠嫁王鴨掌
京都上肉扒
清蒸海上鮮
揚州炒飯
福建炒米
鮮果
$108.00

中文學校開放日和座談會

一直力求上進的渥太華中文學校，在四月四日舉行了學校開放日。家長們藉機親來旁聽觀察到兒女上課的情形，也看到學生的成績展覽，有些老師也陳列了不少輔導教具，使人感到過去填鴨式教學方式是那麼不合時宜！認識了班主任，無病中不盡兒女之讀書問題，不少家長都得到滿意的答案。

有些家長，更進一步參加了由陸賴式校長主持的座談會，怎樣輔助孩子們學習中文　家庭與學校的合作。先由陸校長分析家庭與學校間合作對學生讀書進步的重要性，所謂望子成龍，望女成鳳，如果說孩子學中文的責任完全交給學校，而每星期上課時間又只有兩小時半（並者該校每年上課只有三十個星期左右）在家裡沒有適當之輔助，不管校方多努力，學生多聰明，結果仍是有限的。繼而陳其利副校長闡述校方的各種活動，與家長溝通之管道，希望家長們多利用機會和學校教師，校董們相互瞭解，進而尋求幫助孩子學習中文的方法。接着，吳世齊和劉滿平兩位教務主任向家長們報告校方對初級和高級班之教學方法，認字、筆順、說和讀、作文……等，都是按步就班地教導學生。黃樹堯校董強調董事會在教材、教職員訓練，學校活動……等方面的努力，更希望家長們多參與校方各種意義重大的工作。

渥太華中文學校開放日六年級課室一景，由蔡姑老師正在講解課文及練習查字典方法。

在家長自由發言時，一方氣氛融洽，而問題多得到中肯和滿意的答覆，不少提議，校方都表示給予慎重考慮和接納。

（中文學校供稿）

加京七友藝術聯展

"加京七友"是本市從事藝術工作的市民，將於五月廿七日至三十日舉行一個籌募善款的藝術作品聯合展覽會，展出書畫、陶瓷、盆景、插花和揷花等，義賣籌募善款捐獻心臟學院，THE ONTARIO MARCH OF DIMES 和REHABCARE CANADA LIMITED 等機構。

這個構思早在一年多前計劃和申請的，現在經渥太華市政廳官員 MRS. MAGO GRAHAM 協助而得以安排。

藝術家們雖說是移民來此後，深深感到加國政府的照顧，我們能夠學習生存以報答到社上我們的本途，努力與感恩，做些有意義的事回饋社會。

屆時敬請大家踴躍欣賞，並樂意購買展出的作品，表現無限們的愛心。

七友姓名：MS. PATTY POU, MRS. YVONNE TSAI, MR. B H JENG, MRS. RUTH WU, MS. IEN LJONG, MRS. JUN MIAN LIE WEN, MR OR JANG NGUYEN。

展覽場：111 SUSSEX DRIVE CITY HALL, OTTAWA

日期和時間：87年5月27日開幕，5月28至30日每日上午9時至下午5時（無休息）。

警局與華人社團合辦防範及制止罪行座談會

（本報訊）四月廿一日晚上七時半，由本市中華會館、華商會、加京新報、加東餐館會及加華僑報與警察局合辦的防範及制止罪行座談會在中華大廈舉行，是晚出席者廿二人，主講者爲警局督察武德斯先生，武德斯督察簡略介紹渥太華警局的組織和行政情況，其助手並分頭介紹防範及減罪行動的各種情形，並即席放映錄影帶以資瞭解。

當晚座談會氣氛相當活躍，提問者衆，武德斯督察及其助手們針對各類問題一一作出滿意的答覆，如不會英語者打求急電話，只要打0及說出"POLICE"（警察）後不掛斷電話，電話局即能立刻查出電話來源而通知警局。

此類型，民合作的座談會非常有益，不論居家、出門或營商，若有一定的防範及制止罪行常識，遇事時可自救或救人。故此類座談會仍繼續舉行，華人朋友們應踴躍參加。

夏季少年跆拳免費班 志强跆拳學院接受報名

（本報訊）由盧志强主持的志强跆拳道學院，向來熱心華人社區公益事務，經常參與華人社區各種義務活動和慈善表演，眼見暑假將至，衆多青少年子弟又有漫長的暑假休閒時間，盧志强見及此，特設一夏季免費跆拳班，一來使小朋友們強身健體，學點自衛功夫，二來也可打發漫長的暑假，眞是一舉兩得。

據盧報稱透，免費跆拳班將從七月一日起至八月十五日止，時間爲每日上午10時至11時，及下午4時至5時，任由學員選擇，學員年齡則由6至15歲，因爲這是純粹的服務性質，學費全免，華人子弟欲報名者請於6月1日起往志强學院（JUNG PARK'S TAE KWON DO SCHOOL, 177 NEPEAN ST.）報名，報名時間爲每日下午4至8時。

又訊，盧志强君正在籌組6月27日的全國跆拳大賽，地點將在渥太華大學，屆時三級政府官員均爲上賓出席觀看。五月，盧志强將帶領一隊加拿大跆拳好手往希臘參加國際大賽，料衛1984年奪得的冠軍寶座。

渥太華中文學校開放日舉行座談會，校長、副校長、教務主任及校董正在聆聽一位家長發表意見。

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無僑晚香明粥煲茶正
任胞飯港爐粉仔市宗
歡光宵風燒麵小美粵
迎顧夜味臘飯菜點菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菇臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

呂真理視光學醫生
DR. DORIS LU
Optometrist

151 METCALFE STREET SUITE 104
OTTAWA, ONTARIO K2P 1N8
232-7420

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

all kind of restaurent and home repairs and alteration stisfaction guanteen

we'vn been servicing ottawa and the valley for the last 20 years

各種餐館，住宅修理，及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

謝謝捐助華報

佘文粹先生夫人	$ 25	麥時清先生夫人	$ 20	黃老夫人榮哀道屬捐	$ 50
梁耀南先生夫人	$ 25	O.H.YONG	$ 5	馮先生榮哀道屬捐	$ 20
梁楚先生	$100	TRAN LOC VAN	$ 15		
全家樂餐館	$ 50	WONG WEN(WINNIPEG)	$ 15		

TAE E. LEE
OTTAWA TAE KWON DO SCHOOL
李泰恩跆拳道學院

中區 Downtown:
396 Cooper St. (at Bank) 2nd Floor Tel. 236-2522
(Free parking after 4.30 p.m.)
下午四時半後免費停車

西區 West End:
1300 Carling Ave. Tel. 722-6133
(Free parking) 免費停車

第八段高手 渥太華最高 李泰恩師傅教授

衣櫃設備
有桑拿浴
夏天冷氣
開放！
歡迎
華人朋友

☆世界跆拳道技術委員會成員
☆世界跆拳道聯盟會員
☆加拿大及安省跆拳道協會會員
☆奧運會認可
☆加拿大奧林匹克協會會員
☆世界體育協會成員
☆世界大學體育協會成員

專人指導兒童、婦女及警察，
並可私人授課！

授課時間：星期一至五 10AM TO 10PM
星期六 9AM TO 5PM
白天或晚上 上課時間任你選擇

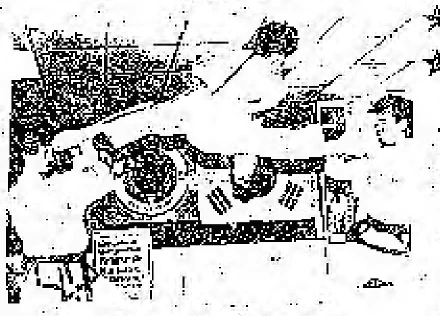
特設：華人教練課程，裁判課程！

Valentino's Lounge
華倫天奴餐廳夜總會

844 Somerset W.
營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL:233-5957

志强跆拳學院
Jung Park's Tae Kwon Do School

DOWNTOWN: 177 NEPEAN ST. TEL: 235-5627
ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD. TEL. 837-7656



☆華人子弟特別預科班 $45 三個月
☆加京跆拳道教練團為閣下教授跆拳和自衛術
* 朴正澤七段：一九六六年全韓中量級冠軍
* 盧志强四段：加拿大教練
一九八四年蘇格蘭世界杯冠軍
* 高日超三段：一九八五年全加輕量級冠軍
* 許永漢三段：一九八五年省際冠軍
* 梁細新二段：一九八五年全國擊板冠軍
* 黃英豪二段：跆拳、柔道二段

▲兒童、少年、男女成人班
▲上課時間早、午、晚隨閣下選班
▲自制、自信、體格、品格訓練和精神修養。

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行，本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。

★★利息低廉★★

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Rd. Ottawa, Tel: 225-0505 ; 225-0506

重金禮聘香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李衆耐

主理精製點心，款式百數十種，每週更換，大蒸小蒸，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。

1月26日開始廚房裝修
3月7日重開茶市 茶市營業時間：十一時至二時

1987年 5月1日

總
中

據現代科
糖、生物鹼、
發現，亦靈芝
意的抑制作用
「藥理
體提高巨噬
鎮靜、止痛、
「功能
關節炎、胃
劑。
「用法
歡迎

赤靈芝片

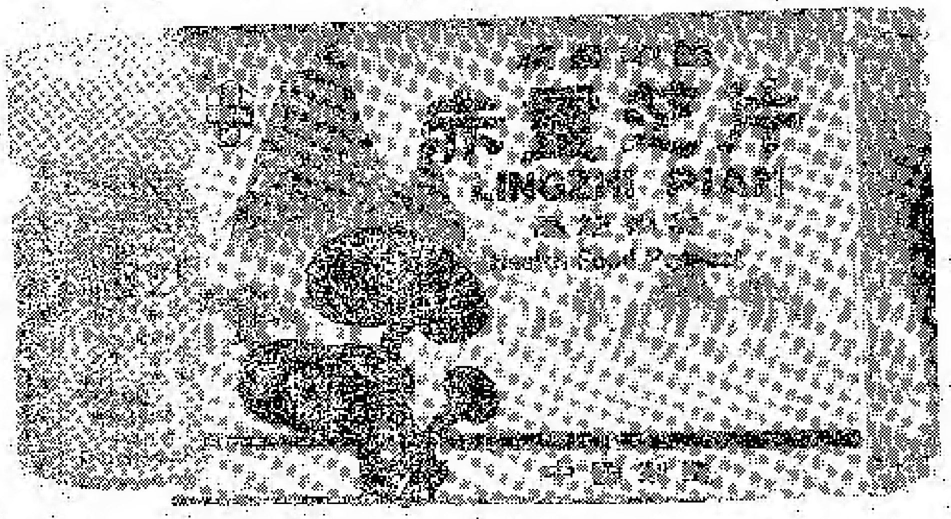
總代理：加達國際貿易公司
加拿大靈芝屋

多倫多：TEL (416)461—4585

渥太華代理：TEL (613)830—5153

渥太華分銷處：

中國醫藥中心　康寧藥房　新安雜貨　彩虹冲晒



本品係野生多孔菌科植物赤靈芝GANO—DERMA JAPONICUM(FR.)LLOYD為人工培育的乾燥全體物。再經提取精製而成的浸膏糖衣片。

赤靈芝自古視為藥中珍品。明代大醫藥學家李時珍在其巨著《本草綱目》中曾論證赤靈芝甘温無毒。治耳聾，利關節，保神，益精氣，堅筋骨，好顏色，療虚勞，治痔，久服輕身不老延年。

據現代科學分析，赤靈芝中含有麥角　醇（維生素D原）、氨基酸、多糖、還原糖、生物鹼、肽類、糖甙、多種酶類等，扶正培本，增强體質的良藥。近年來經研究發現，赤靈芝中含有抗癌多糖體ATSO，經動物試驗，對小白鼠固體癌S－180有滿意的抑制作用。

「藥理作用」本品治病的機理是通過其"滋補强壯，扶正培本"的作用，促進人體提高巨噬細胞類活動能力，增强抵抗力，並對中樞神經系統有明顯的抑制，故具有鎮靜、止痛、强心解毒、保護肝臟和提高機體耐缺氧能力等作用，以達到臨床療效。

「功能與主治」補心安神，健脾和胃。用于神經衰弱、頭暈失眠、過敏性疾病、關節炎、胃病、慢性肝炎、痔瘡等症。也可以為高脂血、高血壓等病的良好輔助治療劑。

「用法與用量」口服，一次二粒，一日1—2次，飯後服或遵醫囑。

歡迎接洽代銷，請電(613)830—5153聯系

出售

宮殿餐館出售，有酒牌，座位七十餘，桌位三十餘，樓上有兩大柏文，生意興旺，租約好，每年生意35萬餘，因東主有其他生意顧及，人手不足，有意者請電：

746－4453

568－0777

潘先生洽

地址：

1690 MONTREAL RD.

麗珊美容中心

渥太華美容師協會會長劉麗珊

Room 104, 2019 Bank Street,
Ottawa, Ont. K1V 0N1, Canada.
Tel.: (613) 733-9581

駐顏面膜，增"健美身，新娘化粧，幻彩化粧，護理各種皮膚，初高級化粧班，護膚班，初級美容師訓練。

專售：ISABEL LANCRAY COSMETICS

京華書店

C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.

695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5

☎：(613)238-7002

人民日報海外版

消息最新　　內容可靠
國政國策　　專文專稿
版面活潑　　圖文並茂

瞭望周刊海外版

中國第一本大型中文時事刊物
觀察中國　　瞭解世界
精確評論　　彩圖特多

訂閱，零售，無任歡迎

人民日報海外版	全年 120 元	半年 65 元
瞭望周刊海外版	全年 110 元	半年 60 元

NAME 姓名＿＿＿＿＿＿＿＿ DATE＿＿＿＿
ADDRESS 地址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
CITY＿＿＿＿ PROV＿＿＿＿ POSTAL CODE

代收加京華報之廣告及一切往來信件

人人眼鏡

運動安全眼鏡

Safe-T Eyegard represents the best available protection for your eyes.

The silicons bridge provides maximum surface area to avoid injury on impact and to position eyewear away from the face to minimize fogging. Contoured brow line ensures secure positioning and prevents protector from sliding up the face on impact.

Available with prescription lenses.

708 SOMERSET ST. W.　234-4498

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

17 Arlington Ave.
☎ 238-4448
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8884

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

* SOMERSET ST，60座位餐館，設備齊全，5年批期，叫價$99000。
* BELL街，4個1睡房柏文，收益超過2萬元，叫價$199000　YINNIE LIM 726-0482
* RENFREW，60座位酒牌餐館連業，$189000　MRS. LEUNG 749-6274
* VANIER，三個2睡房柏文，設備全，$169000　CLAUDY 234-4350
* 中區，二層樓房，151座位酒牌餐館，停車場及住房 $755000　SUN LEE 737-7520。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅，商業，工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電

FIRST ESTATE REALTY LTD.

238-4448	17 Arlington Ave.
236-8884	628 Somerset St. W.
234-4350	600 Rideau St.

出賣

酒牌餐館出賣，適合家庭式經營，36座位，租平，批期長。叫價 $59000

有意者請電：

824-7744

進出口生意

本市一家華人主辦國際貿易公司，因擴充中國和東南亞業務，誠徵合作伙伴。應徵者以熟悉本地情況並諳英語為佳。檢函請附簡歷及電話號碼。

P.O. BOX 9541,
OTTAWA K1G 3V2